

Kit adattatore serbatoio fluido freno / frizione - Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit

Serbatoio liquido freno anteriore - Front brake fluid reservoir

Serbatoio liquido frizione - Clutch fluid reservoir

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



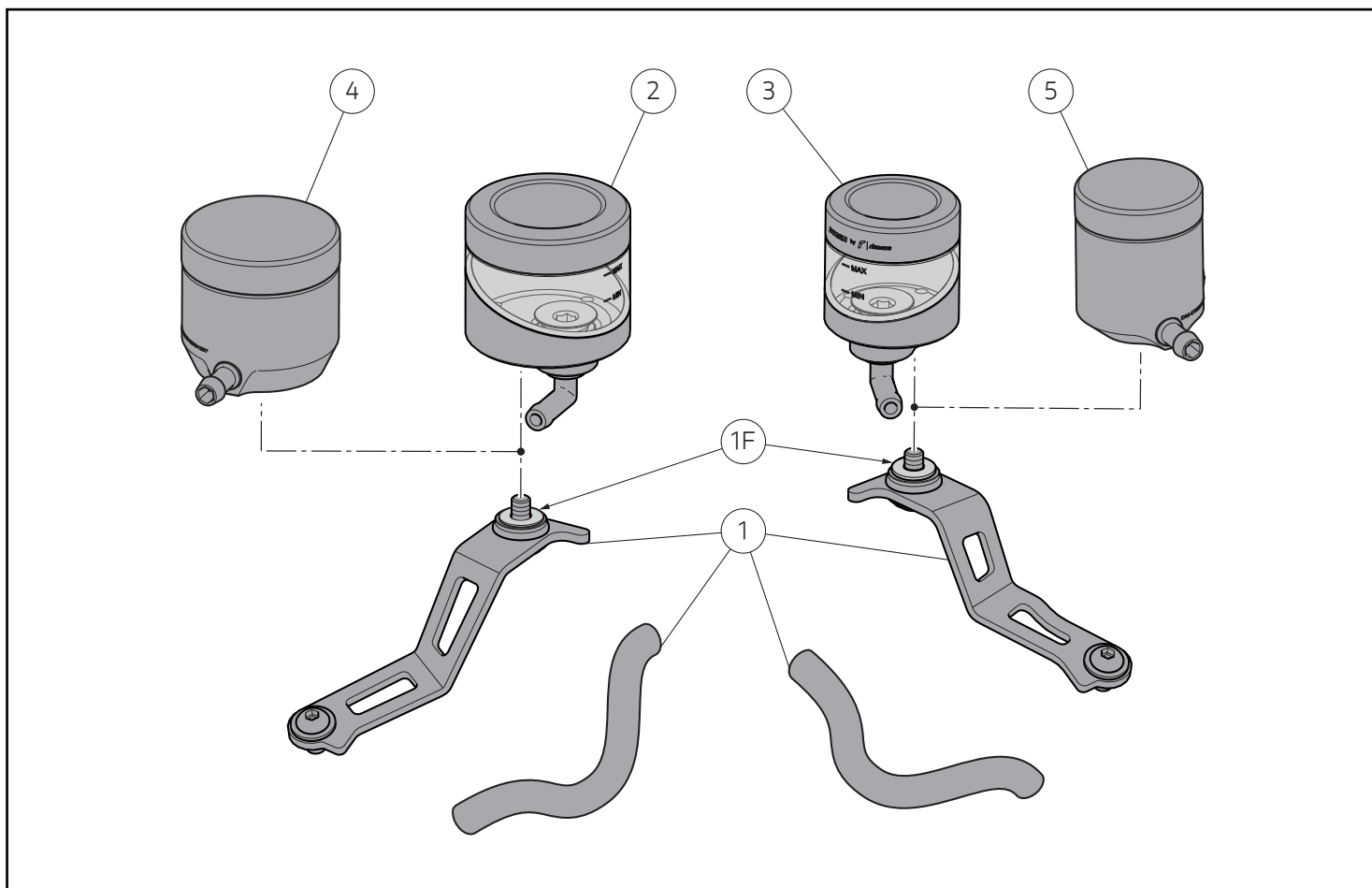
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



⚠ Attenzione

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

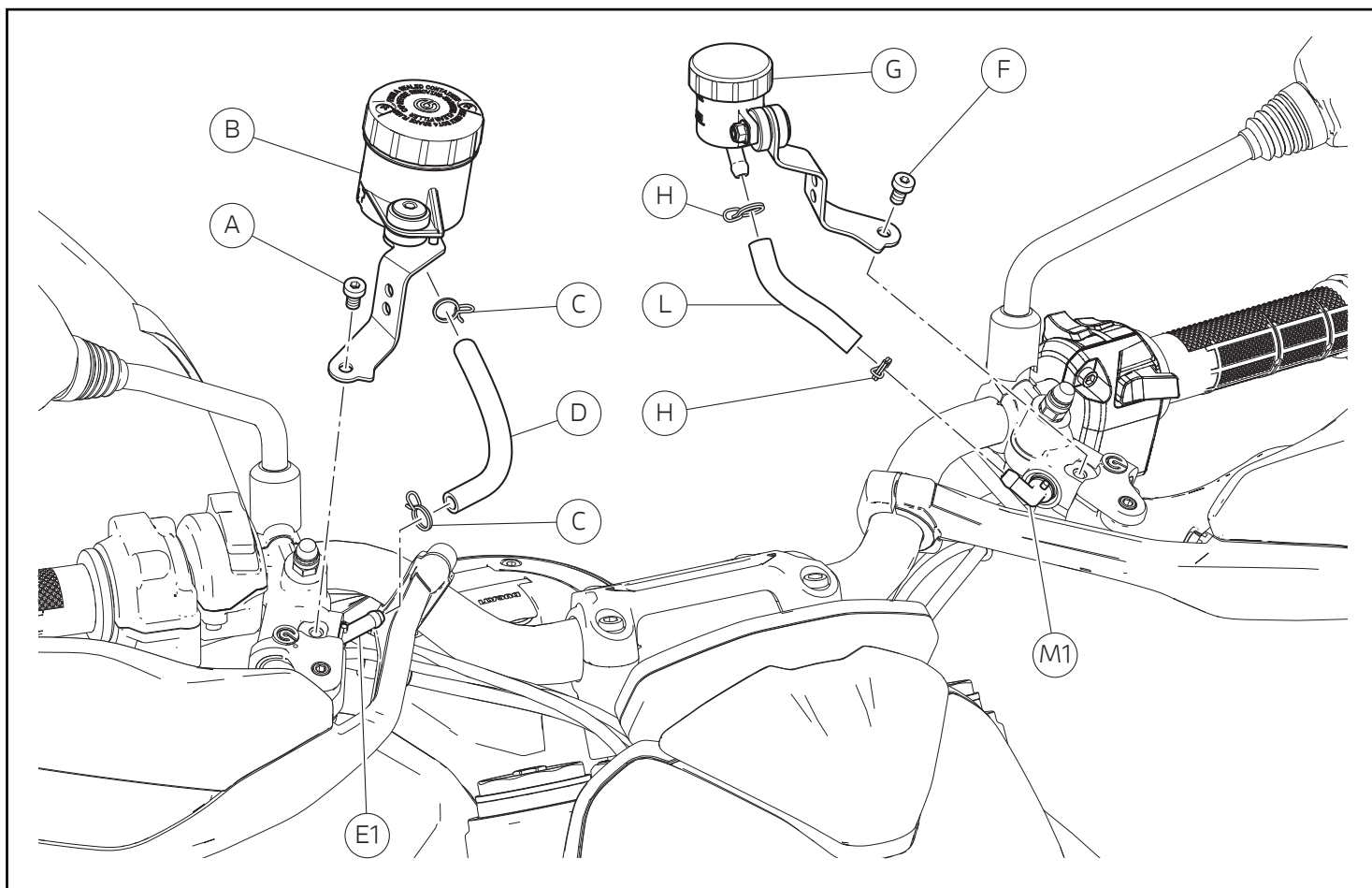
⚠ Warning

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Cod.	Denominazione	Description
1	96180731A	Kit adattatore serbatoio fluido freno / frizione	Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit
2	96180581AA	Serbatoio liquido freno anteriore WAVE (Nero)	WAVE front brake fluid reservoir (Black)
2	96180581AB	Serbatoio liquido freno anteriore WAVE (Rosso)	WAVE front brake fluid reservoir (Red)
3	96180511AA	Serbatoio liquido frizione WAVE (Nero)	WAVE clutch fluid reservoir (Black)
3	96180511AB	Serbatoio liquido frizione WAVE (Rosso)	WAVE clutch fluid reservoir (Red)
4	96180571AA	Serbatoio liquido freno anteriore OBLÒ (Nero)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Black)
4	96180571AB	Serbatoio liquido freno anteriore OBLÒ (Rosso)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Red)
5	96180561AA	Serbatoio liquido frizione OBLÒ (Nero)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Black)
5	96180561AB	Serbatoio liquido frizione OBLÒ (Rosso)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Red)



Smontaggio componenti originali

⚠️ Attenzione

Il liquido impiegato nell'impianto freno e frizione, oltre a danneggiare la vernice, è dannosissimo a contatto degli occhi o della pelle; lavare quindi abbondantemente con acqua corrente la parte interessata in caso di accidentale contatto.

● Importante

Prima di eseguire le operazioni, è consigliabile proteggere le parti vicine e sottostanti il/i serbatoi.

Smontaggio serbatoi liquido frizione e freno anteriore

Utilizzando attrezzatura adeguata, effettuare lo svuotamento del gruppo serbatoio liquido freno anteriore (B) e del tubo (D) di collegamento alla pompa freno anteriore. Svitare la vite (A) e smontare il gruppo serbatoio liquido freno anteriore (B). Allentare le n.2 fascette (C), scollegare il tubo (D) dal gruppo serbatoio liquido freno anteriore (B) e dal raccordo pompa freno anteriore (E1). Recuperare le n.2 fascette (C). Utilizzando attrezzatura adeguata, effettuare lo svuotamento del gruppo serbatoio liquido frizione (G) e del tubo (L) di collegamento alla pompa frizione. Svitare la vite (F) e smontare il gruppo serbatoio liquido frizione (G). Allentare le n.2 fascette (H), scollegare il tubo (L) dal gruppo serbatoio liquido frizione (G) e dal raccordo pompa frizione (M1). Recuperare le n.2 fascette (H).

Removing the original components

⚠️ Warning

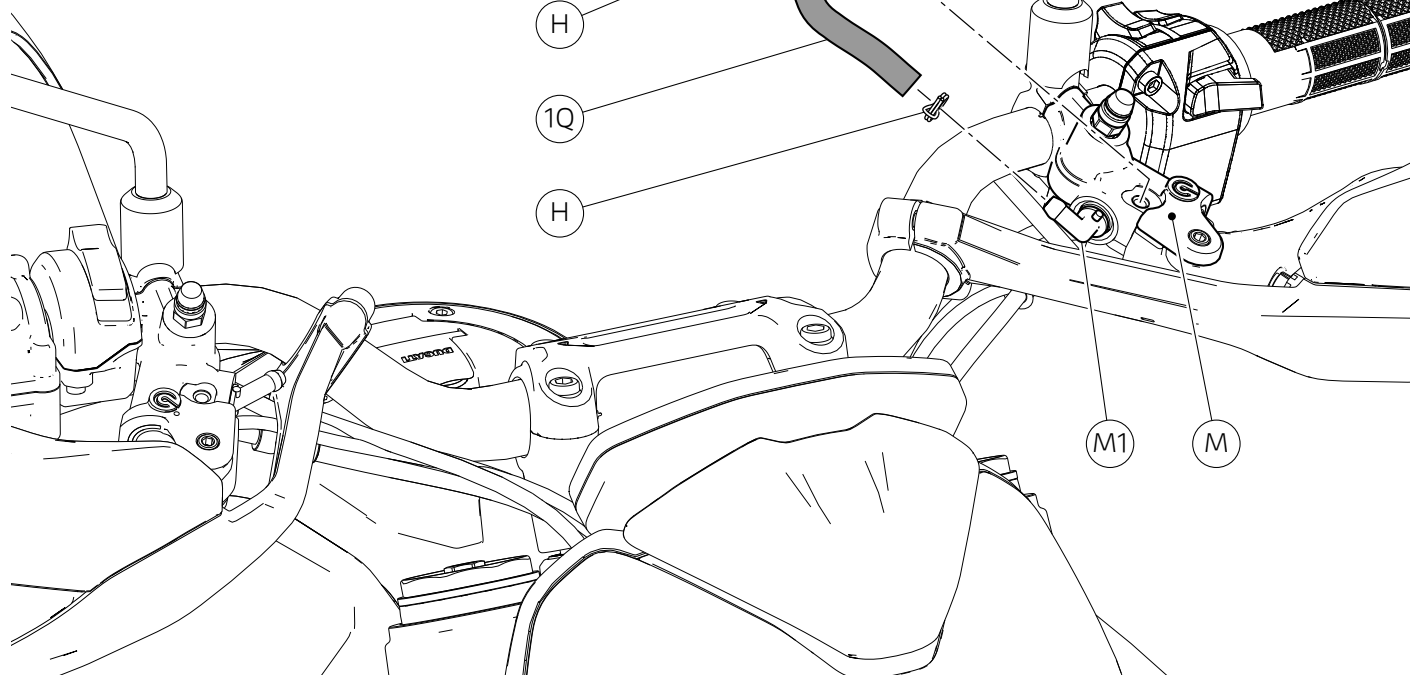
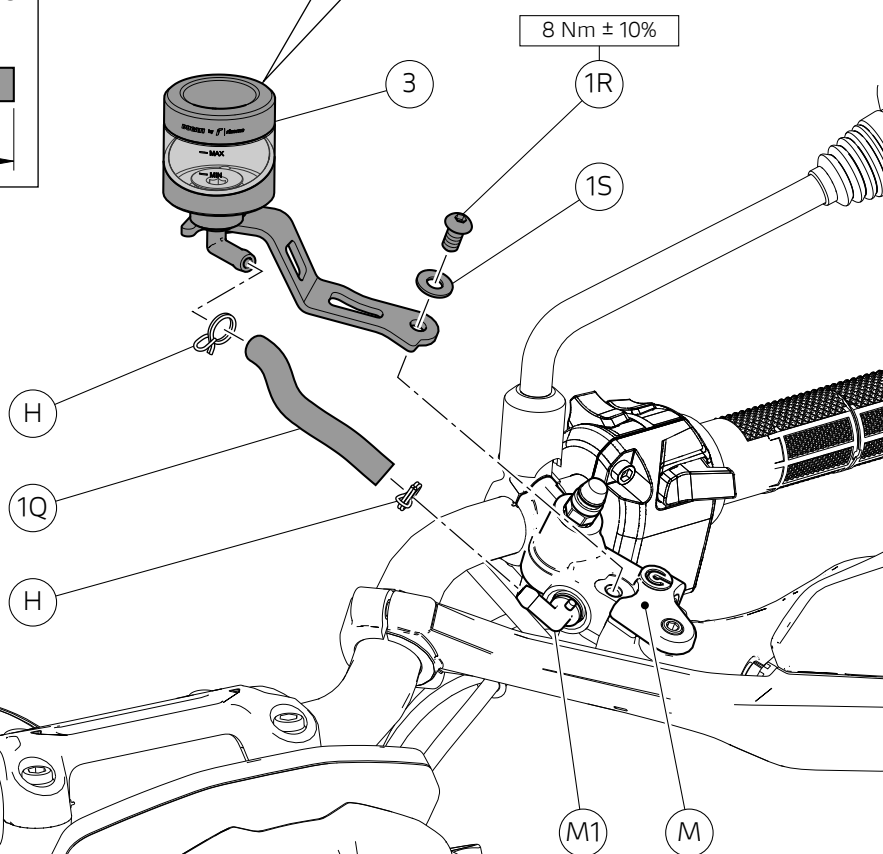
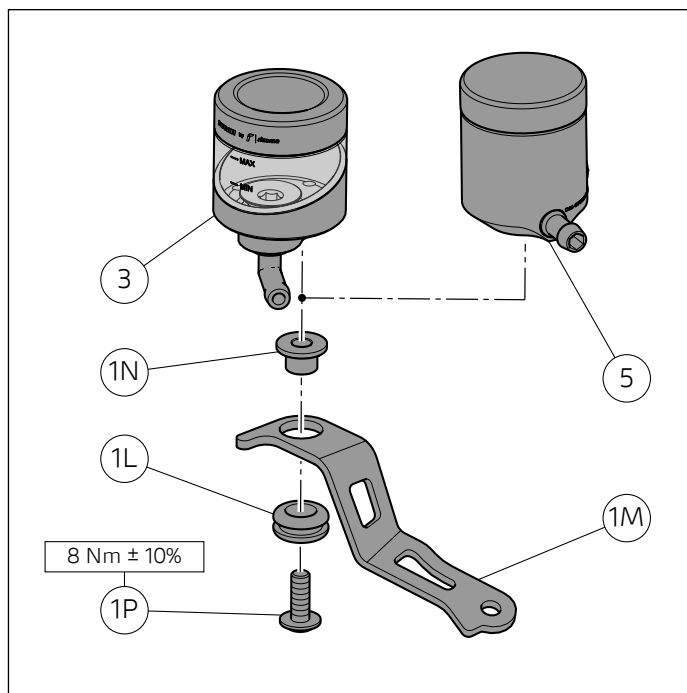
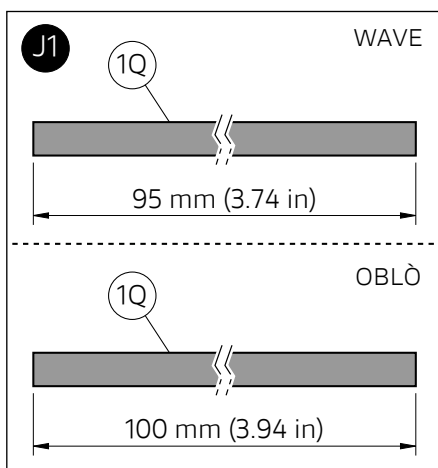
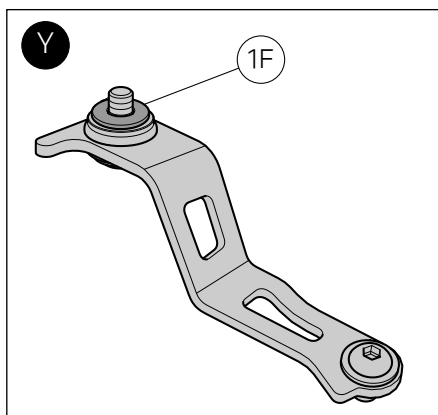
Clutch and brake system fluid is corrosive and will damage paint. Avoid contact with eyes and skin. In case of accidental contact, wash thoroughly with water.

● Important

Before carrying out the procedures, it is recommended to protect the area near and under the reservoir(s).

Removing the front brake and clutch fluid reservoirs

Using the suitable tools, bleed the front brake fluid reservoir unit (B) and the connecting hose (D) to front brake master cylinder. Loosen screw (A) and disassemble front brake fluid reservoir unit (B). Loosen no.2 ties (C), disconnect hose (D) from front brake fluid reservoir assembly (B) and front brake master cylinder fitting (E1). Keep no.2 ties (C). Using the suitable tools, bleed the clutch fluid reservoir assembly (G) and the connecting hose (L) to clutch master cylinder. Loosen screw (F) and disassemble clutch fluid reservoir assembly (G). Loosen no.2 ties (H), disconnect hose (L) from clutch fluid reservoir assembly (G) and clutch master cylinder fitting (M1). Keep no.2 ties (H).



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Note

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.



Attenzione

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore sinistro

Rimuovere la rosetta in nylon (1F), come mostrato nel riquadro (Y). Inserire il gommino (1L) sulla staffa (1M). Introdurre il distanziale con collare (1N) sul gommino (1L), orientandolo come mostrato in figura. Posizionare la staffa (1M) sul serbatoio liquido frizione (3), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1P). Serrare la vite (1P) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore sinistro

In base al tipo di serbatoio in vostro possesso è necessario tagliare il tubo (1Q) alla quota indicata nel riquadro (J1). Inserire le n.2 fascette originali (H) sul tubo (1Q). Collegare il tubo (1Q) al serbatoio liquido frizione (3) e bloccarlo con la fascetta originale (H). Collegare l'altra estremità del tubo (1Q) al raccordo pompa frizione (M1) e bloccarlo con la fascetta originale (H). Posizionare la staffa (1M) sulla pompa frizione (M) e impuntare la vite (1R) con rosetta (1S). Serrare la vite (1R) alla coppia indicata.

Effettuare il riempimento dell'impianto frizione, eseguendo la procedura di spurgo riportata sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido impianto frizione".

Kit part assembly



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.



Notes

The installation procedure for reservoir with level WINDOW kits (4) and (5) is the same as the one for WAVE reservoir kits (2) and (3). The procedure for WAVE reservoirs will be described here as a general example.



Warning

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

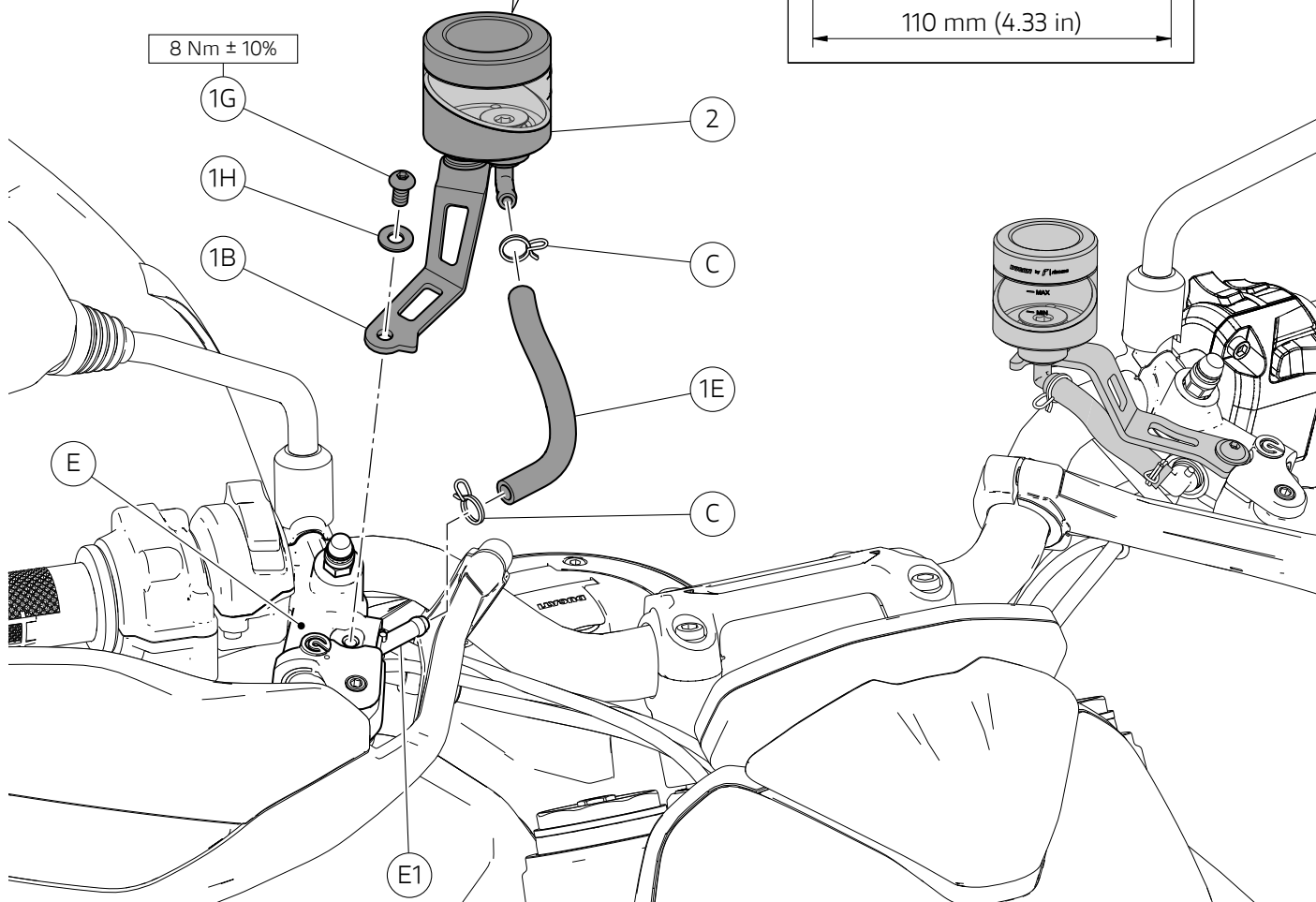
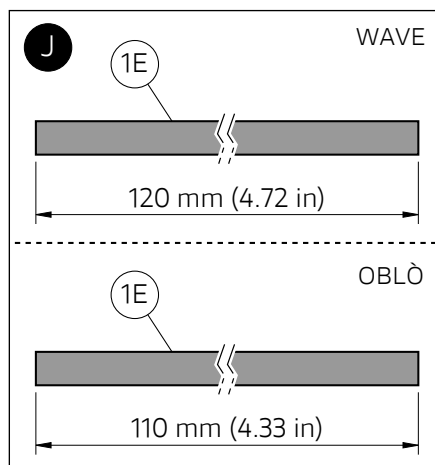
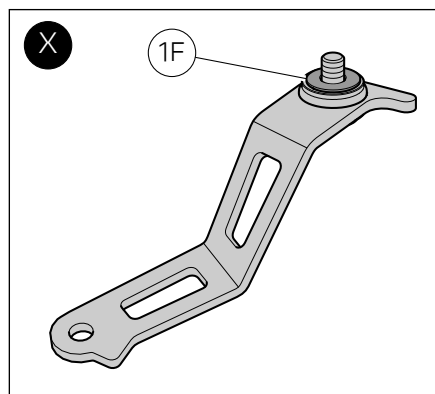
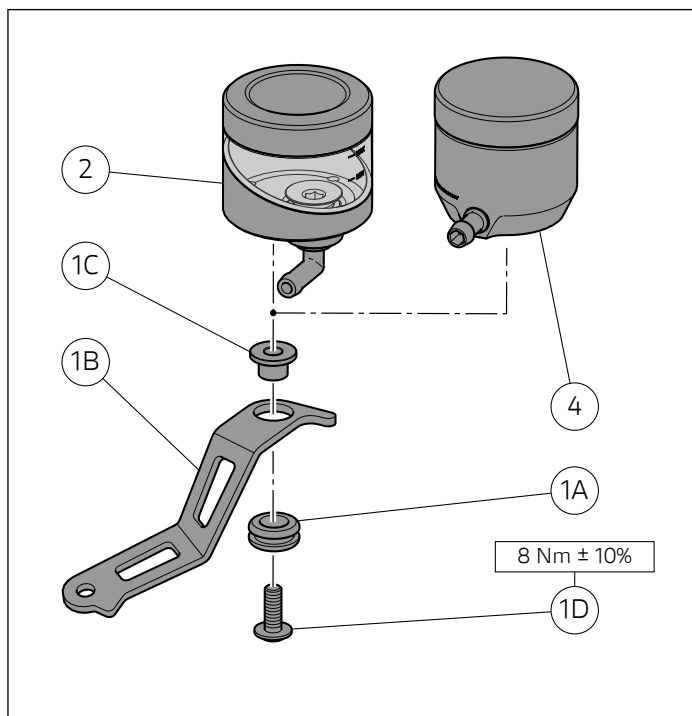
LH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1F), as shown in box (Y). Insert rubber element (1L) on bracket (1M). Insert the spacer with collar (1N) on the rubber element (1L), aiming it as shown in the figure. Position bracket (1M) on clutch fluid reservoir (3), aiming it as shown in the figure, and start screw (1P). Tighten screw (1P) to the specified torque.

LH adjuster unit assembly

Based on the type of available reservoir, cut hose (1Q) to the length indicated in box (J1). Fit no.2 original ties (H) on hose (1Q). Connect hose (1Q) to clutch fluid reservoir (3) and secure it with original tie (H). Connect the other end of hose (1Q) to clutch master cylinder fitting (M1) and secure it with original tie (H). Position bracket (1M) on clutch master cylinder (M) and start screw (1R) with washer (1S). Tighten screw (1R) to the specified torque.

Fill clutch system by following the bleeding procedure on the workshop manual in section "Changing the clutch system fluid".



**Note**

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.

**Attenzione**

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore destro

Rimuovere la rosetta in nylon (1F), come mostrato nel riquadro (X). Inserire il gommino (1A) sulla staffa (1B). Introdurre il distanziale con collare (1C) sul gommino (1A), orientandolo come mostrato in figura. Posizionare la staffa (1B) sul serbatoio liquido freno anteriore (2), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1D). Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore destro

In base al tipo di serbatoio in vostro possesso è necessario tagliare il tubo (1E) alla quota indicata nel riquadro (J). Inserire le n.2 fascette originali (C) sul tubo (1E). Collegare il tubo (1E) al serbatoio liquido freno anteriore (2) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Collegare l'altra estremità del tubo (1E) al raccordo pompa freno anteriore (E1) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Posizionare la staffa (1B) sulla pompa freno (E) e impuntare la vite (1G) con rosetta (1H). Serrare la vite (1G) alla coppia indicata.

Effettuare il riempimento dell'impianto freno anteriore, eseguendo la procedura di spurgo riportata sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido circuito frenante anteriore".

**Notes**

The installation procedure for reservoir with level WINDOW kits (4) and (5) is the same as the one for WAVE reservoir kits (2) and (3). The procedure for WAVE reservoirs will be described here as a general example.

**Warning**

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

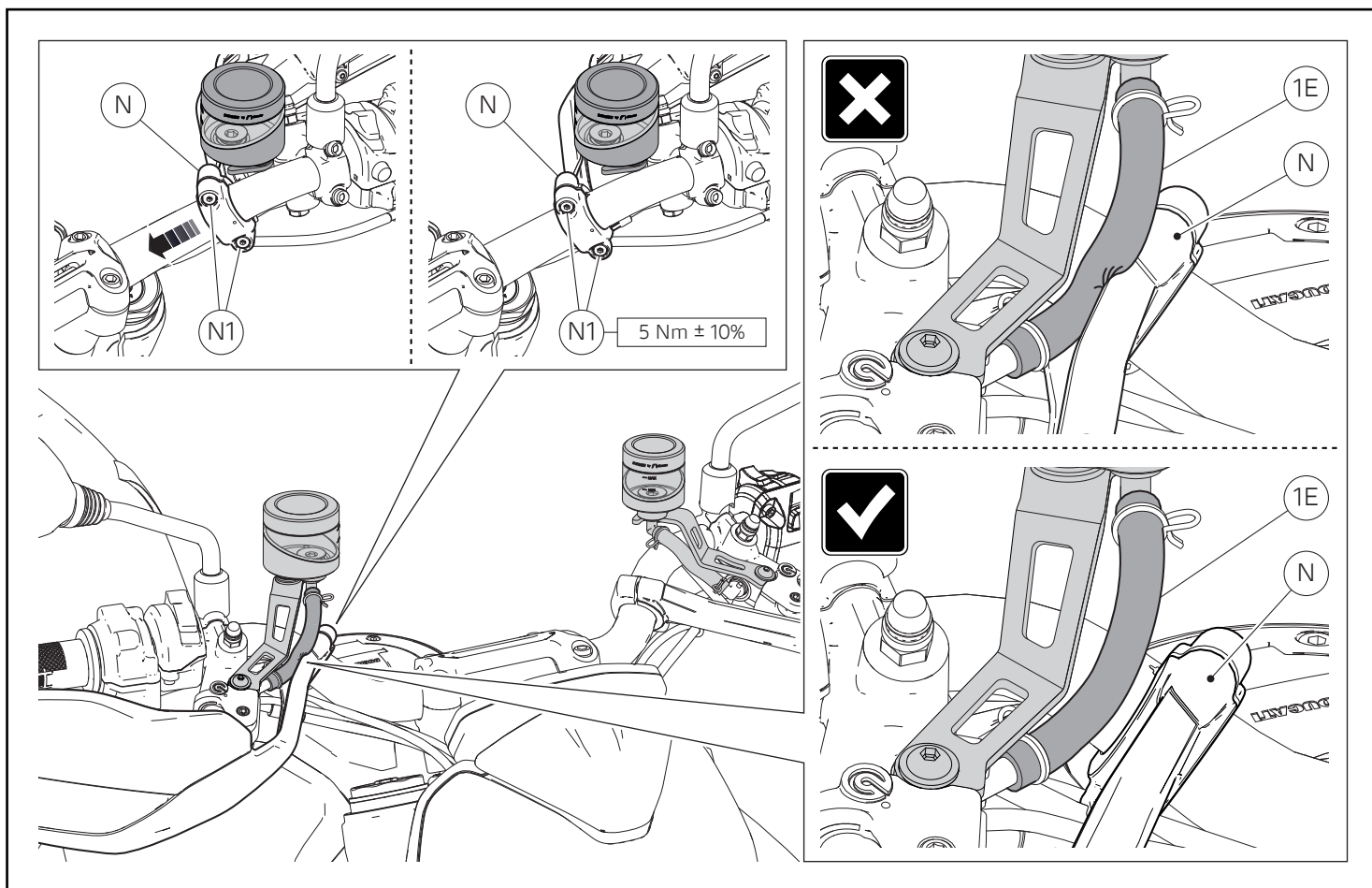
RH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1F), as shown in box (X). Insert rubber element (1A) on bracket (1B). Insert the spacer with collar (1C) on the rubber element (1A), aiming it as shown in the figure. Position bracket (1B) on front brake fluid reservoir (2), aiming it as shown in the figure, and start screw (1D). Tighten screw (1D) to the specified torque.

RH adjuster unit assembly

Based on the type of available reservoir, cut hose (1E) to the length indicated in box (J). Fit no.2 original ties (C) on hose (1E). Connect hose (1E) to front brake fluid reservoir (2) and secure it with original tie (C). Connect the other end of hose (1E) to front brake master cylinder fitting (E1) and secure it with original tie (C). Position bracket (1B) on brake master cylinder (E) and start screw (1G) with washer (1H). Tighten screw (1G) to the specified torque.

Fill front brake system by following the bleeding procedure on the workshop manual in section "Replacing the front brake system fluid".



Verificare che il tubo (1E) non entri in contatto con il paramani destro (N), come mostrato in figura. In tal caso allentare le n.2 viti (N1) del morsetto paramani destro (N). Traslare il morsetto paramani destro (N) in posizione più interna e serrare le n.2 viti (N1) alla coppia indicata.

Make sure that hose (1E) does not come in contact with RH hand guard (N), as shown in the figure. Should this be the case, loosen no.2 screws (N1) of the RH hand guard clamp (N). Move the RH hand guard clamp (N) towards the inside, and tighten no.2 screws (N1) to the specified torque.

Kit adaptateur réservoir liquide de frein / d'embrayage - Kit Adapter für Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter

Réservoir liquide de frein avant - Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse

Réservoir liquide d'embrayage - Kupplungsflüssigkeitsbehälter

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



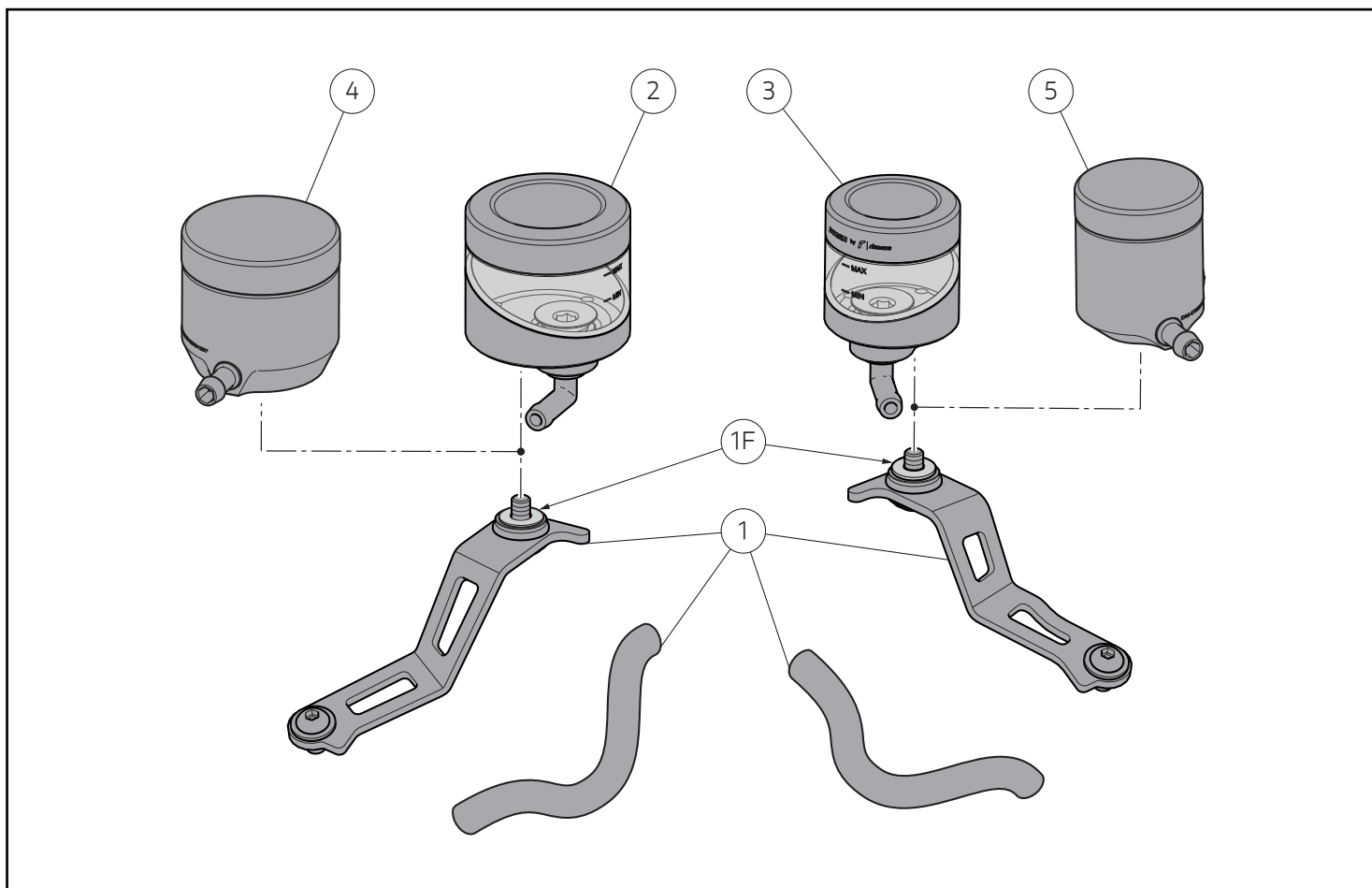
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforder-



⚠ Attention

Il est possible que l'emballage contienne une ou plusieurs rondelles en nylon (1F). Les rondelles en nylon (1F) montées sur les composants du kit ne servent qu'à bloquer la quincaillerie ; il est donc absolument nécessaire de les retirer lors du montage.

● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

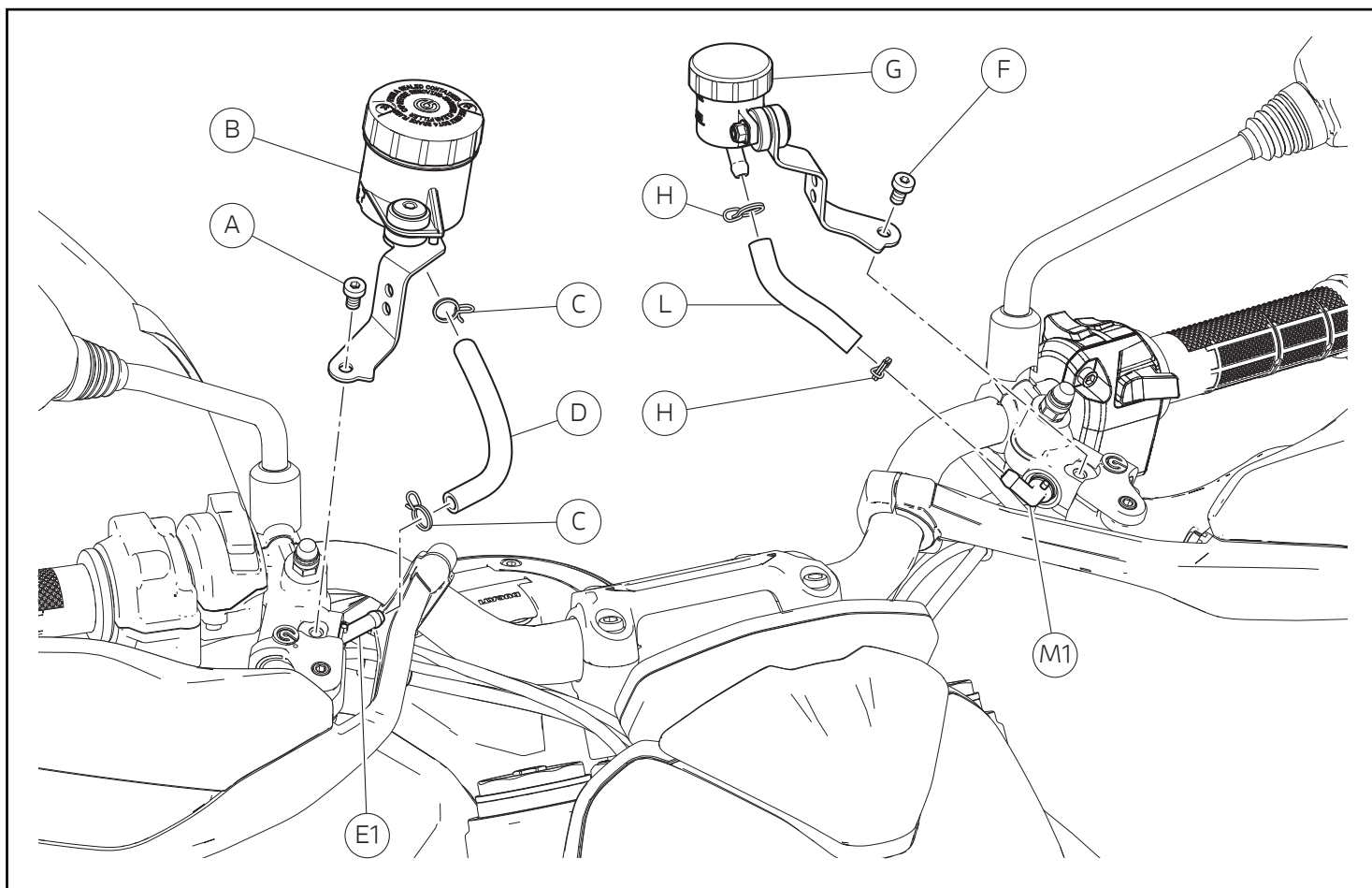
⚠ Achtung

Im Blister könnten eine oder mehrere Nylon-Unterlegscheiben (1F) enthalten sein. An den Komponenten dieses Kits sind Nylon-Unterlegscheiben (1F) montiert, die ausschließlich dazu dienen die Kleinteile zu halten und bei der Montage unbedingt entfernt werden müssen.

● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Cod.	Designation	Bezeichnung
1	96180731A	Kit adaptateur réservoir liquide de frein / d'embrayage	Kit Adapter für Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter
2	96180581AA	Réservoir liquide de frein avant WAVE (Noir)	Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse, WAVE (schwarz)
2	96180581AB	Réservoir liquide de frein avant WAVE (Rouge)	Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse, WAVE (rot)
3	96180511AA	Réservoir liquide d'embrayage WAVE (Noir)	Kupplungsflüssigkeitsbehälter, WAVE (schwarz)
3	96180511AB	Réservoir liquide d'embrayage WAVE (Rouge)	Kupplungsflüssigkeitsbehälter, WAVE (rot)
4	96180571AA	Réservoir liquide de frein avant OBLÒ (Noir)	Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse, OBLÒ (schwarz)
4	96180571AB	Réservoir liquide de frein avant OBLÒ (Rouge)	Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse, OBLÒ (rot)
5	96180561AA	Réservoir liquide d'embrayage OBLÒ (Noir)	Kupplungsflüssigkeitsbehälter, OBLÒ (schwarz)
5	96180561AB	Réservoir liquide d'embrayage OBLÒ (Rouge)	Kupplungsflüssigkeitsbehälter, OBLÒ (rot)



Dépose des composants d'origine

⚠ Attention

Le liquide utilisé dans le système de freinage et d'embrayage attaque la peinture de la moto et est extrêmement nocif s'il entre en contact avec les yeux ou la peau ; en cas de contact accidentel, laver immédiatement et abondamment à l'eau claire la partie intéressée.

● Important

Avant d'effectuer les opérations, il est conseillé de protéger les parties et les éléments proches et au-dessous du(des) réservoir(s).

Dépose des réservoirs liquide d'embrayage et frein avant

À l'aide d'un équipement approprié, vider l'ensemble réservoir liquide de frein avant (B) et le tuyau (D) de raccordement au maître-cylindre de frein avant. Desserrer la vis (A) et déposer l'ensemble réservoir liquide de frein avant (B). Desserrer les 2 colliers serre-flex (C), désaccoupler le tuyau (D) de l'ensemble réservoir liquide de frein avant (B) et du raccord maître-cylindre de frein avant (E1). Récupérer les 2 colliers serre-flex (C). À l'aide d'un équipement approprié, vider l'ensemble réservoir liquide d'embrayage (G) et le tuyau (L) de raccordement au maître-cylindre d'embrayage. Desserrer la vis (F) et déposer l'ensemble réservoir liquide d'embrayage (G). Desserrer les 2 colliers serre-flex (H), désaccoupler le tuyau (L) de l'ensemble réservoir liquide d'embrayage (G) et du raccord maître-cylindre d'embrayage (M1). Récupérer les 2 colliers serre-flex (H).

Ausbau der Original-Bestandteile

⚠ Achtung

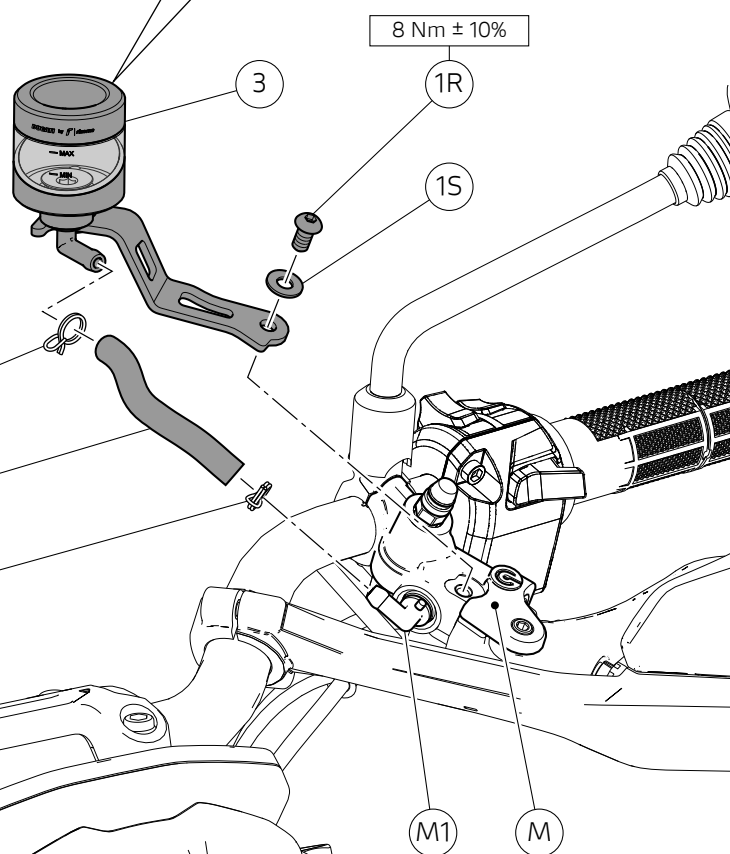
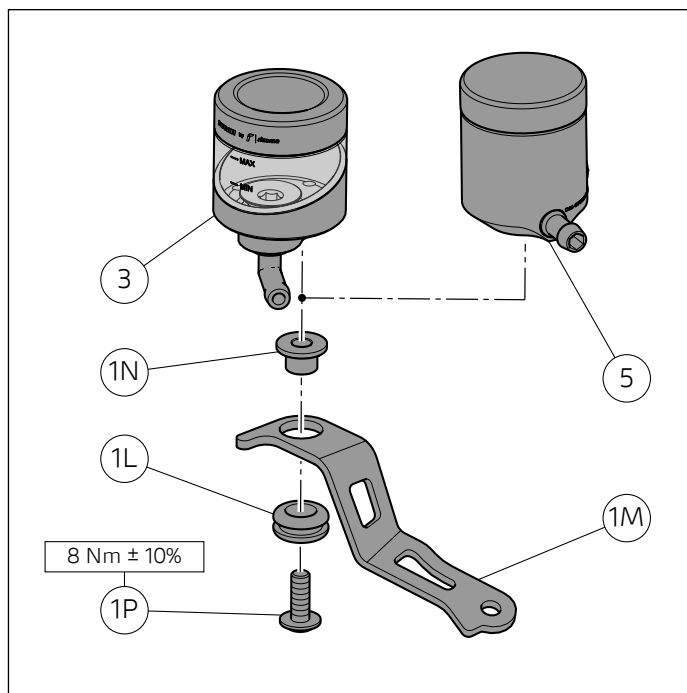
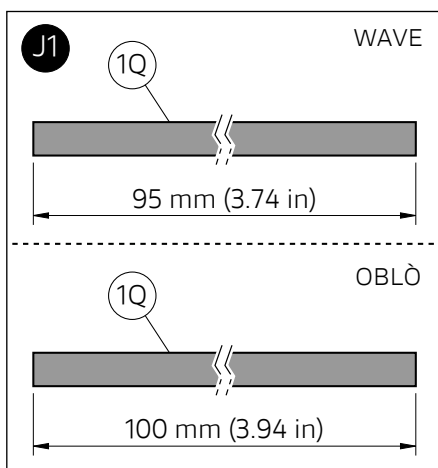
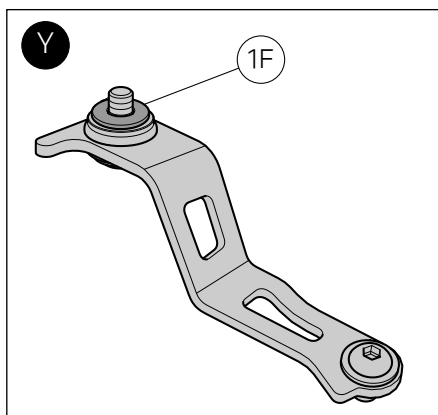
Die in der Brems- und Kupplungsanlage verwendete Flüssigkeit greift nicht nur den Lack an, sondern ist auch äußerst schädlich für Augen oder Haut. Sollte es versehentlich zu einem Kontakt gekommen sein, muss der betroffene Körperteil daher unter reichlich fließendem Wasser abgewaschen werden.

● Wichtig

Vor Beginn der Arbeiten sollten die Teile um den/die Behälter herum und der darunter liegende Bereich entsprechend geschützt werden.

Abnahme des Kupplungs- und des vorderen Bremsflüssigkeitsbehälters

Unter Verwendung der geeigneten Ausrüstung die Einheit des Bremsflüssigkeitsbehälters der Vorderradbremse (B) und die Leitung (D) zur Verbindung des vorderen Bremszylinders entleeren. Die Schraube (A) lösen und die Einheit des Bremsflüssigkeitsbehälters der Vorderradbremse (B) abnehmen. Die 2 Schellen (C) lockern und die Leitung (D) von der Einheit des Bremsflüssigkeitsbehälters der Vorderradbremse (B) und vom Anschluss des vorderen Bremszylinders (E1) trennen. Die 2 Schellen (C) aufnehmen. Unter Verwendung der geeigneten Ausrüstung die Einheit des Kupplungsflüssigkeitsbehälters (G) und die Leitung (L) zur Verbindung des Kupplungszyinders entleeren. Die Schraube (F) lösen, dann die Einheit des Kupplungsflüssigkeitsbehälters (G) abnehmen. Die 2 Schellen (H) lockern und die Leitung (L) von der Einheit des Kupplungsflüssigkeitsbehälters (G) und vom Anschluss des Kupplungszyinders (M1) trennen. Die 2 Schellen (H) aufnehmen.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Remarques

La procédure d'installation des kits réservoirs OBLÒ (4) et (5) est la même que celle des kits réservoirs WAVE (2) et (3), c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter pour les réservoirs WAVE.

Attention

Il est possible que l'emballage contienne une ou plusieurs rondelles en nylon (1F). Les rondelles en nylon (1F) montées sur les composants du kit ne servent qu'à bloquer la quincaillerie ; il est donc absolument nécessaire de les retirer lors du montage.

Pré-installation de l'ensemble adaptateur gauche

Retirer la rondelle en nylon (1F), comme l'encadré (Y) le montre. Insérer le plot caoutchouc (1L) sur la bride (1M). Introduire l'entretoise à collerette (1N) sur le plot caoutchouc (1L), en l'orientant comme la figure le montre. Positionner la bride (1M) sur le réservoir liquide d'embrayage (3), en l'orientant comme la figure le montre, et présenter la vis (1P). Serrer la vis (1P) au couple indiqué.

Pose de l'ensemble adaptateur gauche

Selon le type de réservoir en votre possession, il faut couper le tuyau (1Q) à la cote indiquée dans l'encadré (J1). Placer les 2 colliers serre-flex d'origine (H) sur le tuyau (1Q). Raccorder le tuyau (1Q) au réservoir liquide d'embrayage (3) et le fixer avec le collier serre-flex d'origine (H). Raccorder l'autre extrémité du tuyau (1Q) au raccord maître-cylindre d'embrayage (M1) et le fixer avec le collier serre-flex d'origine (H). Positionner la bride (1M) sur le maître-cylindre d'embrayage (M) et présenter la vis (1R) avec la rondelle (1S). Serrer la vis (1R) au couple indiqué.

Procéder au remplissage du système d'embrayage en effectuant la procédure de purge indiquée dans la section « Remplacement liquide du système d'embrayage » du manuel d'atelier.

Montage der Bestandteile des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Hinweis

Das bei den Kits der Behälter OBLÒ (4) und (5) anzuwendende Montageverfahren ist dasselbe wie für die Kits der Behälter WAVE (2) und (3) zu, daher wurde im Beispiel die Verfahrensweise für die Behälter WAVE verwendet.

Achtung

Im Blister könnten eine oder mehrere Nylon-Unterlegscheiben (1F) enthalten sein. An den Komponenten dieses Kits sind Nylon-Unterlegscheiben (1F) montiert, die ausschließlich dazu dienen die Kleinteile zu halten und bei der Montage unbedingt entfernt werden müssen.

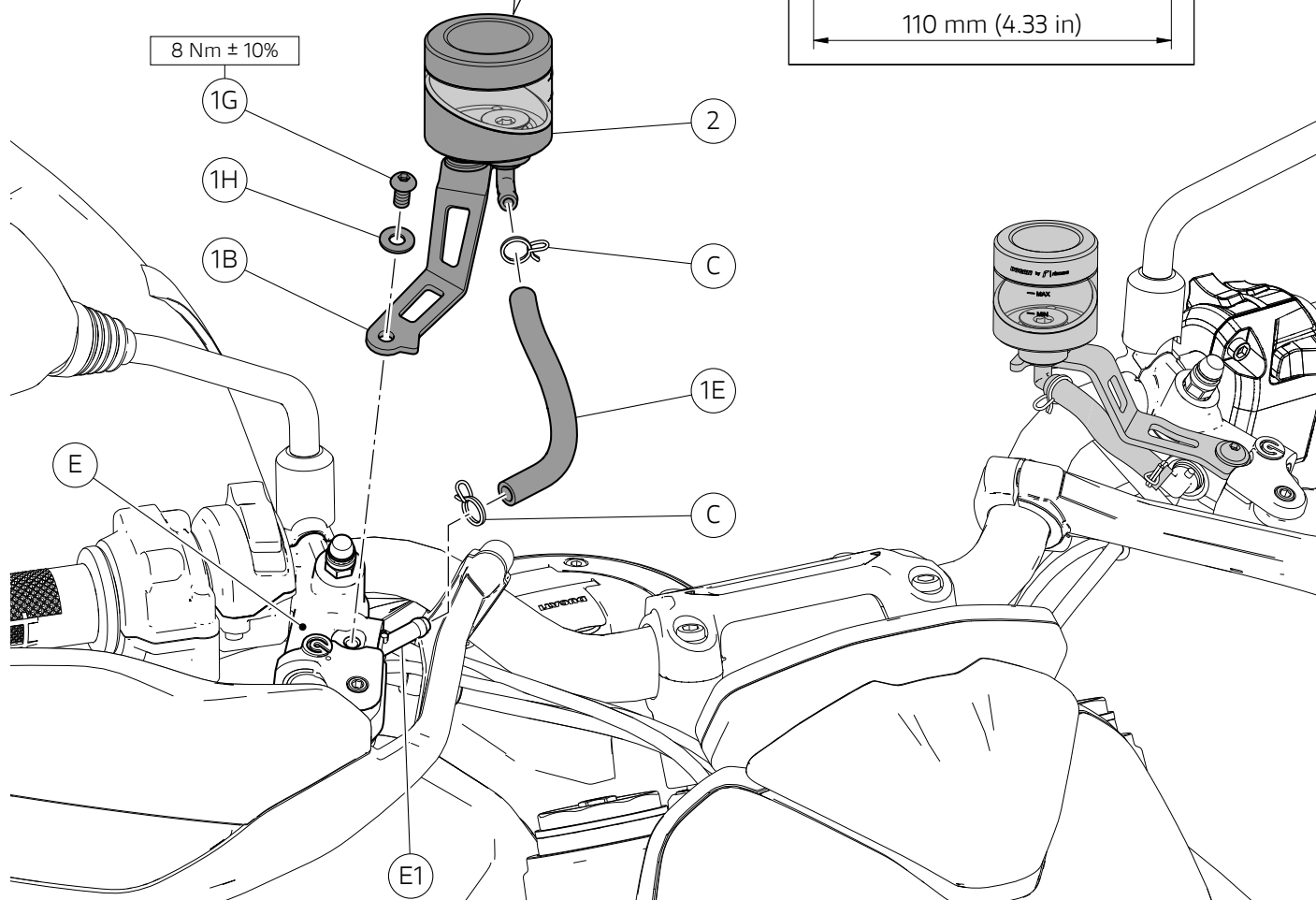
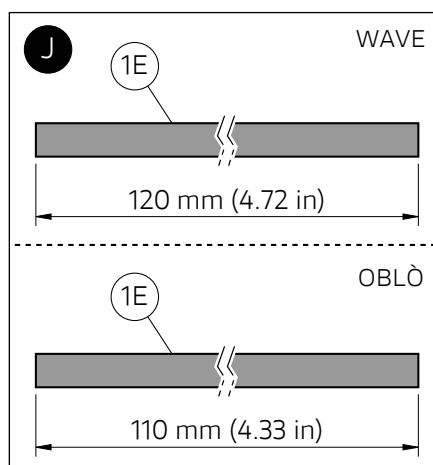
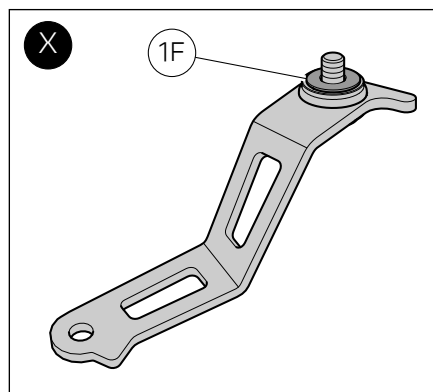
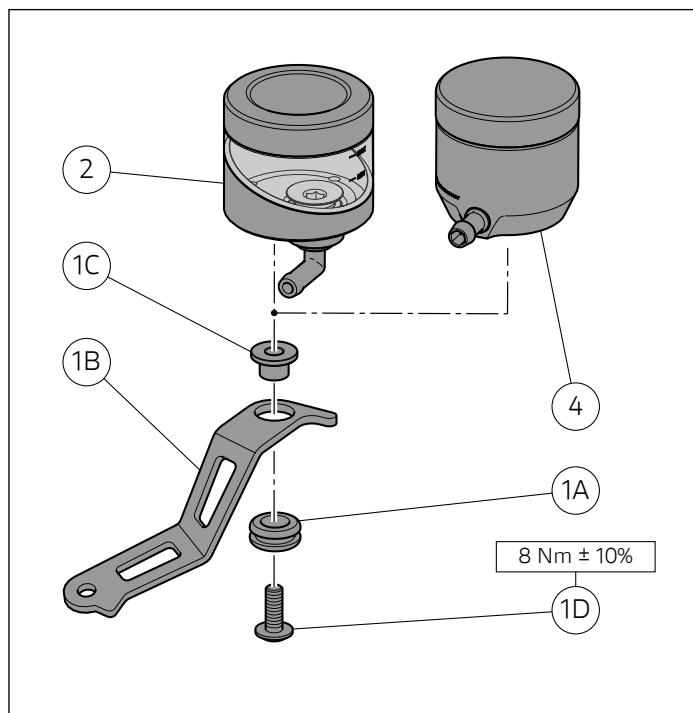
Vormontage der Einheit des linken Adapters

Die Nylon-Unterlegscheibe (1F), wie im Detailausschnitt (Y) dargestellt, entfernen. Das Gummielement (1L) am Stützbügel (1M) anfügen. Das Distanzstück mit Bund (1N) an das Gummielement (1L) anfügen und wie abgebildet ausrichten. Den Bügel (1M) am Kupplungsflüssigkeitsbehälter (3) anordnen, dann wie abgebildet ausrichten und die Schraube (1P) ansetzen. Die Schraube (1P) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Montage der Einheit des linken Adapters

Je nach Art des in Ihrem Besitz befindlichen Behälters muss die Leitung (1Q) auf das im Detailausschnitt (J1) angegebene Maß zugeschnitten werden. Die 2 Original-Schellen (H) an die Leitung (1Q) fügen. Die Leitung (1Q) am Kupplungsflüssigkeitsbehälter (3) anschließen und mit der Original-Schelle (H) arretieren. Das andere Ende der Leitung (1Q) an den Anschluss des Kupplungszyinders (M1) anschließen und mit der Original-Schelle (H) arretieren. Den Bügel (1M) am Kupplungszyylinder (M) anordnen und die Schraube (1R) mit Unterlegscheibe (1S) ansetzen. Die Schraube (1R) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Kupplungsanlage dem im Abschnitt „Flüssigkeitswechsel in der Kupplungsanlage“ des Werkstatthandbuchs beschriebenen Entlüftungsverfahren gemäß füllen.



**Note**

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.

**Attenzione**

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore destro

Rimuovere la rosetta in nylon (1F), come mostrato nel riquadro (X). Inserire il gommino (1A) sulla staffa (1B). Introdurre il distanziale con collare (1C) sul gommino (1A), orientandolo come mostrato in figura. Posizionare la staffa (1B) sul serbatoio liquido freno anteriore (2), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1D). Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore destro

In base al tipo di serbatoio in vostro possesso è necessario tagliare il tubo (1E) alla quota indicata nel riquadro (J). Inserire le n.2 fascette originali (C) sul tubo (1E). Collegare il tubo (1E) al serbatoio liquido freno anteriore (2) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Collegare l'altra estremità del tubo (1E) al raccordo pompa freno anteriore (E1) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Posizionare la staffa (1B) sulla pompa freno (E) e impuntare la vite (1G) con rosetta (1H). Serrare la vite (1G) alla coppia indicata.

Effettuare il riempimento dell'impianto freno anteriore, eseguendo la procedura di spurgo riportata sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido circuito frenante anteriore".

**Note**

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.

**Attenzione**

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

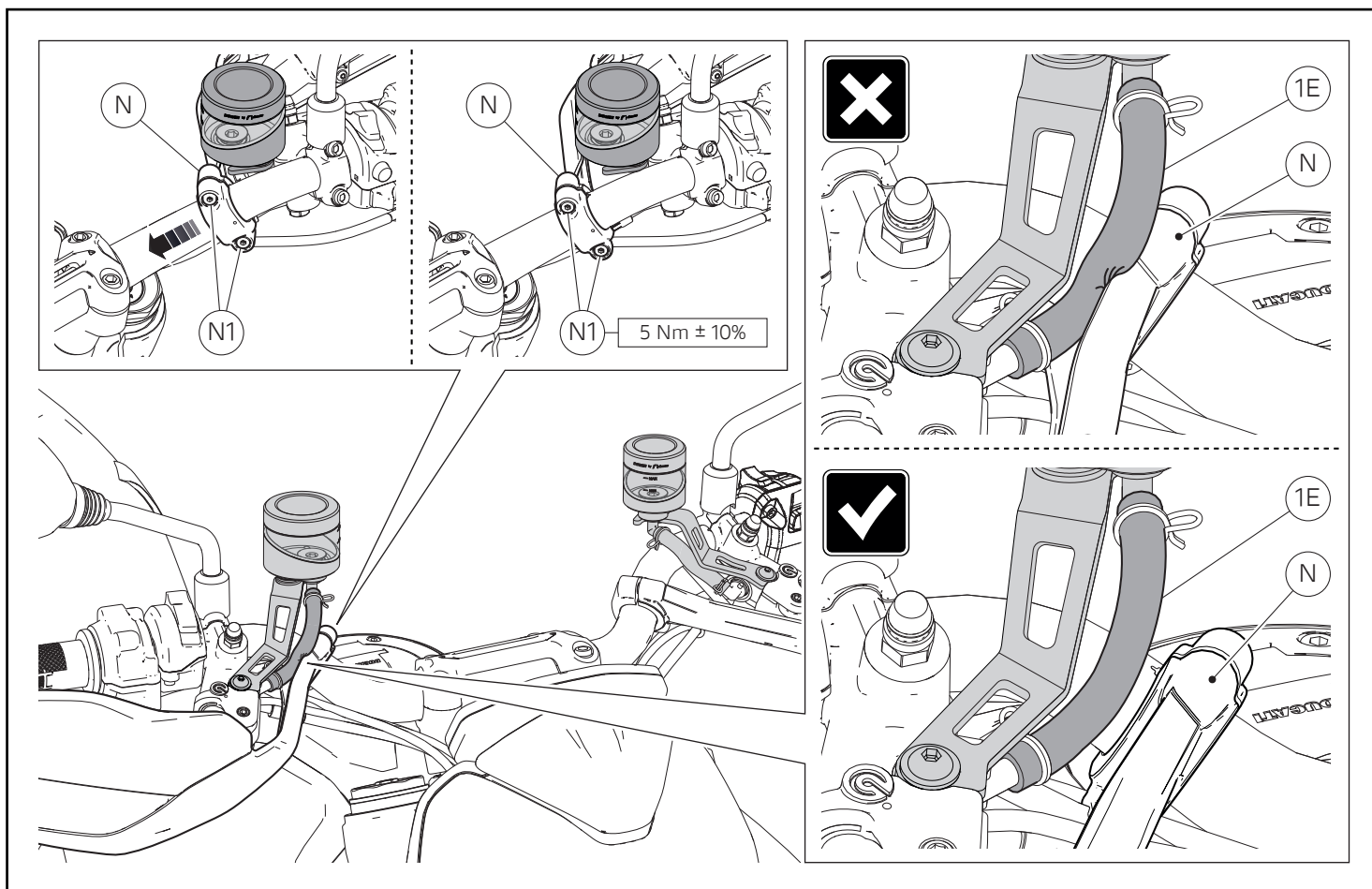
Premontaggio gruppo adattatore destro

Rimuovere la rosetta in nylon (1F), come mostrato nel riquadro (X). Inserire il gommino (1A) sulla staffa (1B). Introdurre il distanziale con collare (1C) sul gommino (1A), orientandolo come mostrato in figura. Posizionare la staffa (1B) sul serbatoio liquido freno anteriore (2), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1D). Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore destro

In base al tipo di serbatoio in vostro possesso è necessario tagliare il tubo (1E) alla quota indicata nel riquadro (J). Inserire le n.2 fascette originali (C) sul tubo (1E). Collegare il tubo (1E) al serbatoio liquido freno anteriore (2) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Collegare l'altra estremità del tubo (1E) al raccordo pompa freno anteriore (E1) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Posizionare la staffa (1B) sulla pompa freno (E) e impuntare la vite (1G) con rosetta (1H). Serrare la vite (1G) alla coppia indicata.

Effettuare il riempimento dell'impianto freno anteriore, eseguendo la procedura di spurgo riportata sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido circuito frenante anteriore".



Vérifier que le tuyau (1E) n'entre pas en contact avec la protection main droite (N) comme la figure le montre. Dans ce cas, desserrer les 2 vis (N1) du collier protection main droite (N). Déplacer le collier protection main droite (N) vers l'intérieur et serrer les 2 vis (N1) au couple indiqué.

Sicherstellen, dass die Leitung (1E) wie abgebildet nicht mit dem rechten Handschutz (N) in Berührung kommt. Sollte dies der Fall sein, die 2 Schrauben (N1) der Klemmfaust des rechten Handschutzes (N) lockern. Die Klemmfaust des rechten Handschutzes (N) in eine weiter innen liegende Position schieben und die 2 Schrauben (N1) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Conjunto de adaptador para reservatório do líquido do travão / embraiagem - Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit

Reservatório do líquido do travão dianteiro - Front brake fluid reservoir

Reservatório do líquido da embraiagem - Clutch fluid reservoir

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Símbolos

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



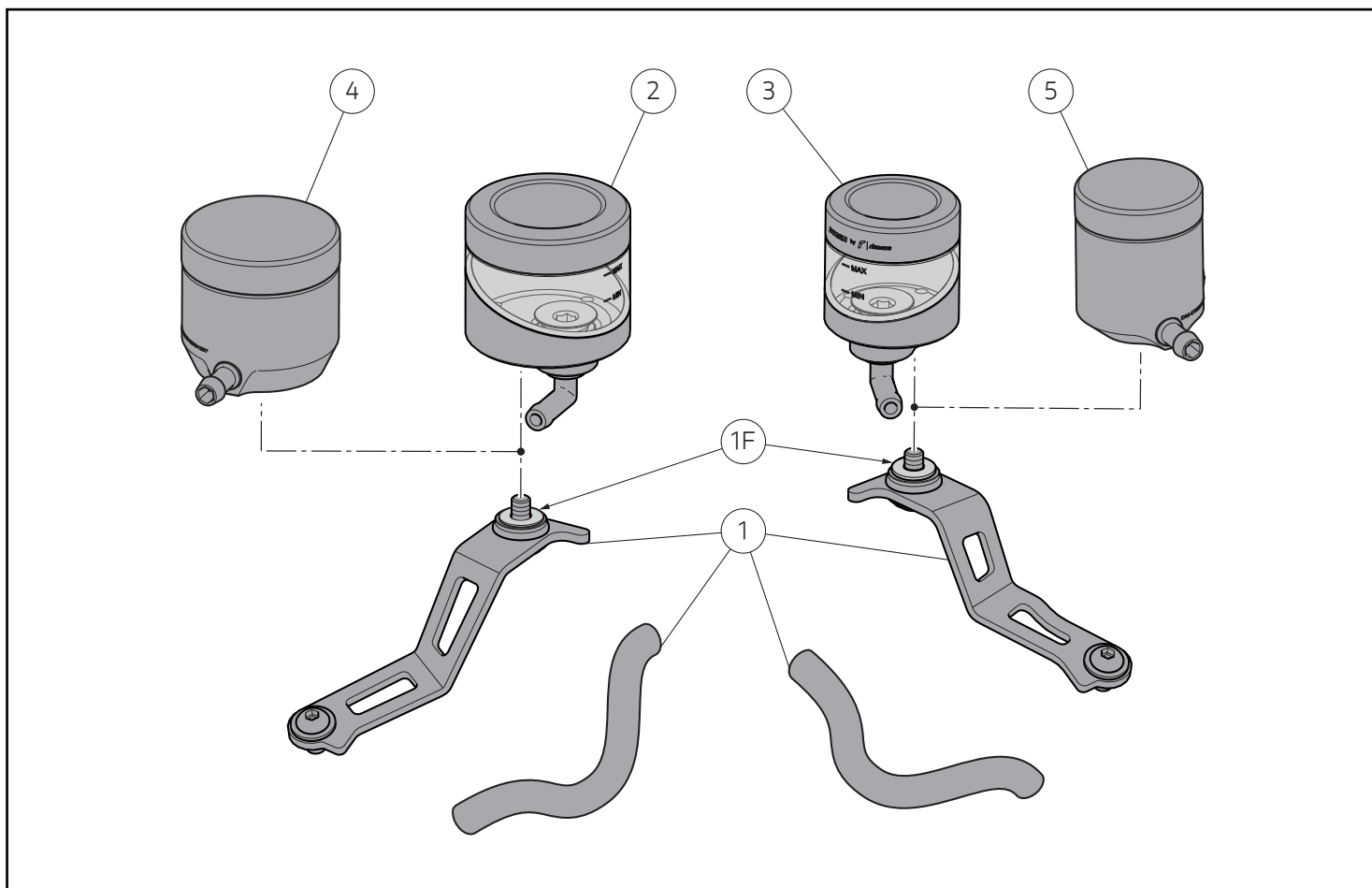
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



⚠️ Atenção

É possível que no interior do blister estejam presentes uma ou duas anilhas em nylon (1F). Montadas nos componentes do conjunto estão presentes anilhas em nylon (1F) que são utilizadas com o único objetivo de bloquear os parafusos,, portanto é absolutamente necessário removê-las na fase de montagem.

● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

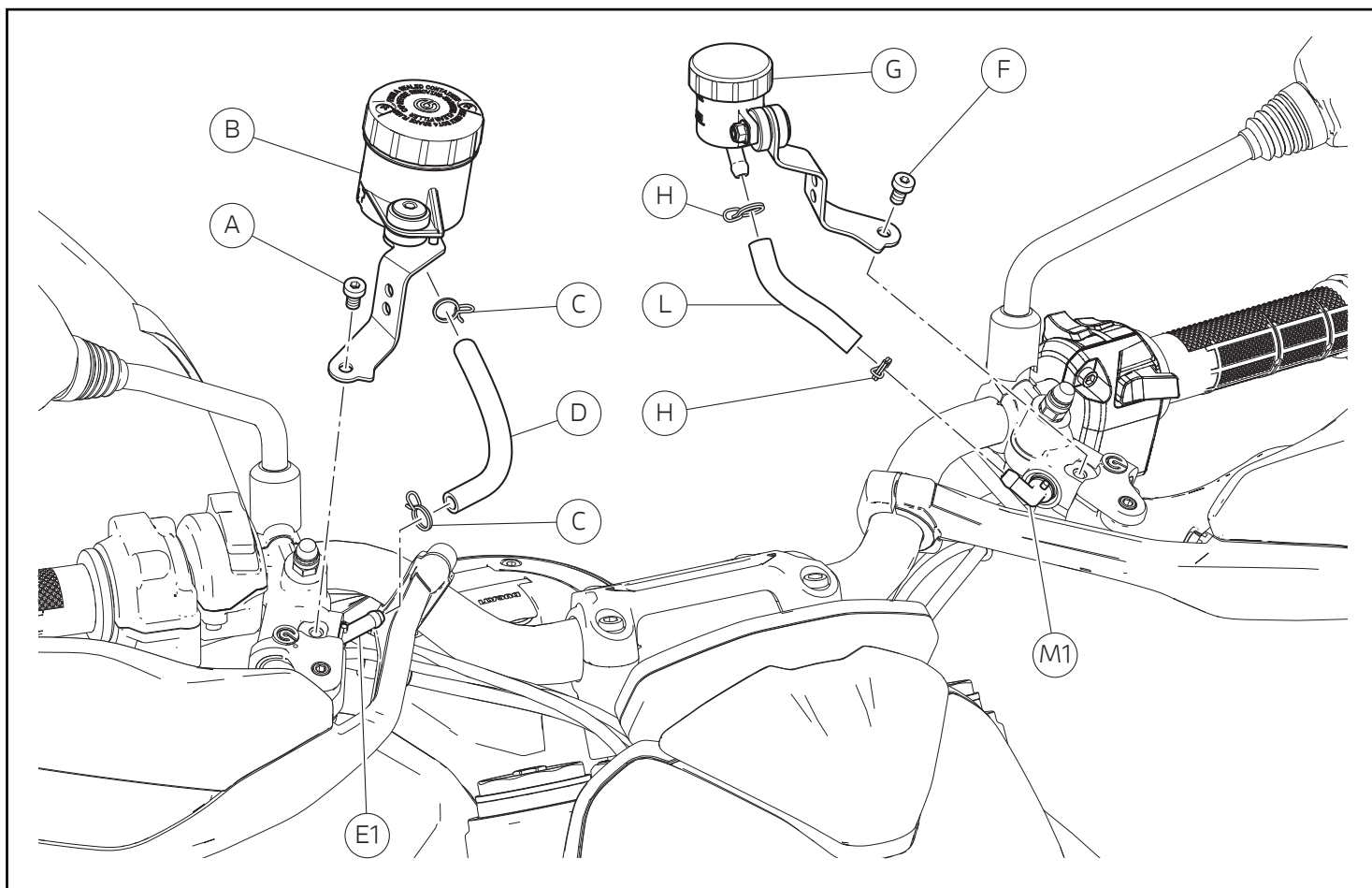
⚠️ Warning

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Cod.	Descrição	Description
1	96180731A	Conjunto de adaptador para reservatório do líquido do travão / embraiagem	Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit
2	96180581AA	Reservatório do líquido do travão dianteiro WAVE (Preto)	WAVE front brake fluid reservoir (Black)
2	96180581AB	Reservatório do líquido do travão dianteiro WAVE (Vermelho)	WAVE front brake fluid reservoir (Red)
3	96180511AA	Reservatório do líquido da embraiagem WAVE (Preto)	WAVE clutch fluid reservoir (Black)
3	96180511AB	Reservatório do líquido da embraiagem WAVE (Vermelho)	WAVE clutch fluid reservoir (Red)
4	96180571AA	Reservatório do líquido do travão dianteiro OBLÒ (Preto)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Black)
4	96180571AB	Reservatório do líquido do travão dianteiro OBLÒ (Vermelho)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Red)
5	96180561AA	Reservatório do líquido da embraiagem OBLÒ (Preto)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Black)
5	96180561AB	Reservatório do líquido da embraiagem OBLÒ (Vermelho)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Red)



Desmontagem dos componentes originais

⚠ Atenção

O líquido utilizado no sistema de travão e embraiagem, para além de danificar a tinta, é extremamente perigoso se entrar em contacto com os olhos ou com a pele; em caso de contacto accidental, lave a zona contaminada com água abundante.

● Importante

Antes de executar as operações, é aconselhável proteger as partes junto aos reservatórios e por baixo dos mesmos.

Desmontagem dos reservatórios do líquido da embraiagem e do travão dianteiro

Com a utilização do equipamento adequado, efetue o esvaziamento do grupo do reservatório do líquido do travão dianteiro (B) e do tubo (D) de ligação com a bomba do travão dianteiro. Desatarraxe o parafuso (A) e desmonte o grupo do reservatório do líquido do travão dianteiro (B). Alivie as 2 braçadeiras (C), desligue o tubo (D) do grupo do reservatório do líquido do travão dianteiro (B) e da união da bomba do travão dianteiro (E1). Guarde as 2 braçadeiras (C). Com a utilização do equipamento adequado, efetue o esvaziamento do grupo do reservatório do líquido de embraiagem (G) e do tubo (L) de ligação com a bomba de embraiagem. Desatarraxe o parafuso (F) e desmonte o grupo do reservatório do líquido da embraiagem (G). Alivie as 2 braçadeiras (H), desligue o tubo (L) do grupo do reservatório do líquido da embraiagem (G) e da união da bomba da embraiagem (M1). Guarde as 2 braçadeiras (H).

Removing the original components

⚠ Warning

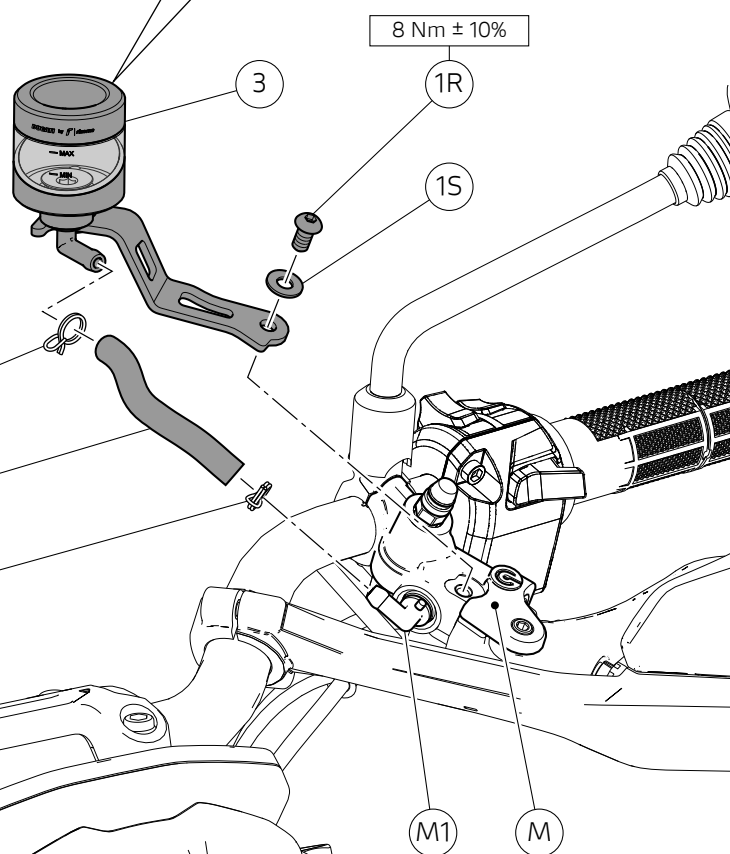
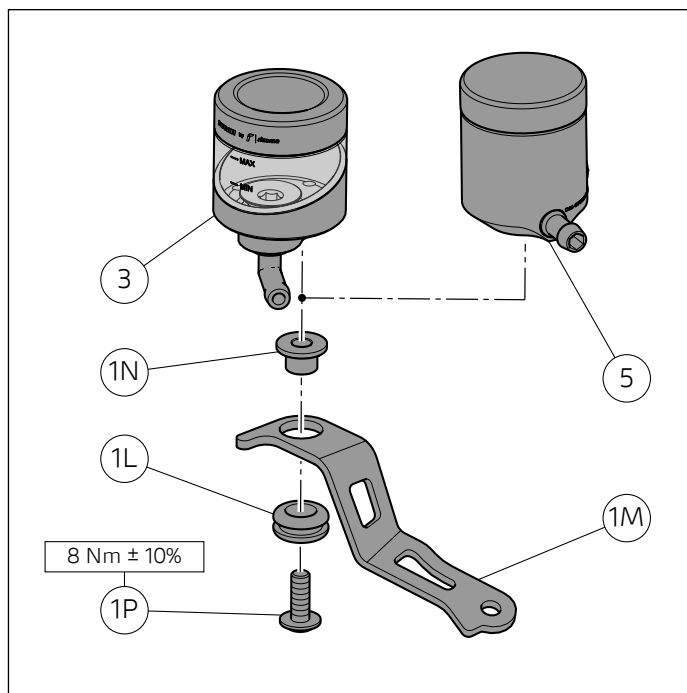
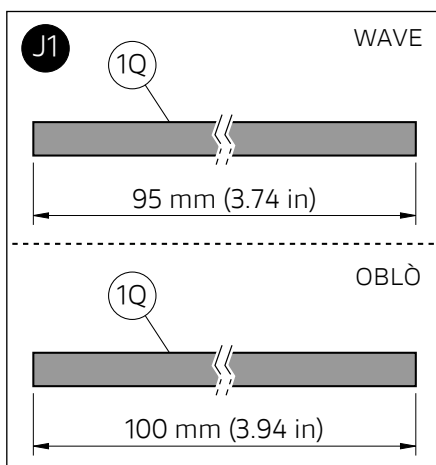
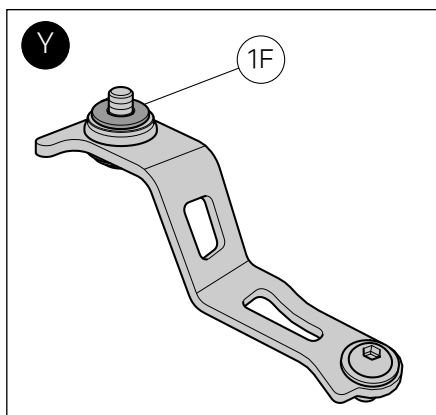
Clutch and brake system fluid is corrosive and will damage paint. Avoid contact with eyes and skin. In case of accidental contact, wash thoroughly with water.

● Important

Before carrying out the procedures, it is recommended to protect the area near and under the reservoir(s).

Removing the front brake and clutch fluid reservoirs

Using the suitable tools, bleed the front brake fluid reservoir unit (B) and the connecting hose (D) to front brake master cylinder. Loosen screw (A) and disassemble front brake fluid reservoir unit (B). Loosen no.2 ties (C), disconnect hose (D) from front brake fluid reservoir assembly (B) and front brake master cylinder fitting (E1). Keep no.2 ties (C). Using the suitable tools, bleed the clutch fluid reservoir assembly (G) and the connecting hose (L) to clutch master cylinder. Loosen screw (F) and disassemble clutch fluid reservoir assembly (G). Loosen no.2 ties (H), disconnect hose (L) from clutch fluid reservoir assembly (G) and clutch master cylinder fitting (M1). Keep no.2 ties (H).



Montagem dos componentes do conjunto



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Notas

O procedimento de montagem dos conjuntos de reservatórios OBLÒ (4) e (5) é o mesmo dos conjuntos de reservatórios WAVE (2) e (3), por isso é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar os reservatórios WAVE.



Atenção

É possível que no interior do blister estejam presentes uma ou duas anilhas em nylon (1F). Montadas nos componentes do conjunto estão presentes anilhas em nylon (1F) que são utilizadas com o único objetivo de bloquear os parafusos,, portanto é absolutamente necessário removê-las na fase de montagem.

Montagem preliminar do grupo do adaptador esquerdo

Remova a anilha em nylon (1F), como mostrado no quadro (Y). Insira a borracha (1L) na braçadeira (1M). Introduza o espaçador com colar (1N) na borracha (1L), orientando-o como mostrado na figura. Posicione a braçadeira (1M) no reservatório do líquido da embraiagem (3), orientando-a como mostrado na figura e encoste o parafuso (1P). Aperte o parafuso (1P) a um binário indicado.

Montagem do grupo do adaptador esquerdo

Dependendo do tipo de reservatório, será necessário cortar o tubo (1Q) no tamanho indicado no quadro (J1). Insira as 2 braçadeiras originais (H) no tubo (1Q). Ligue o tubo (1Q) ao reservatório do líquido da embraiagem (3) e bloqueie-o com a braçadeira original (H). Ligue a outra extremidade do tubo (1Q) à união da bomba da embraiagem (M1) e bloqueie-o com a braçadeira original (H). Posicione a braçadeira (1M) na bomba da embraiagem (M) e encoste o parafuso (1R) com a anilha (1S). Aperte o parafuso (1R) a um binário indicado.

Efetue o enchimento do sistema da embraiagem, seguindo o procedimento de purga mostrado no manual de oficina na seção "Substituição do líquido do sistema da embraiagem".

Kit part assembly



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.



Notes

The installation procedure for reservoir with level WINDOW kits (4) and (5) is the same as the one for WAVE reservoir kits (2) and (3). The procedure for WAVE reservoirs will be described here as a general example.



Warning

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

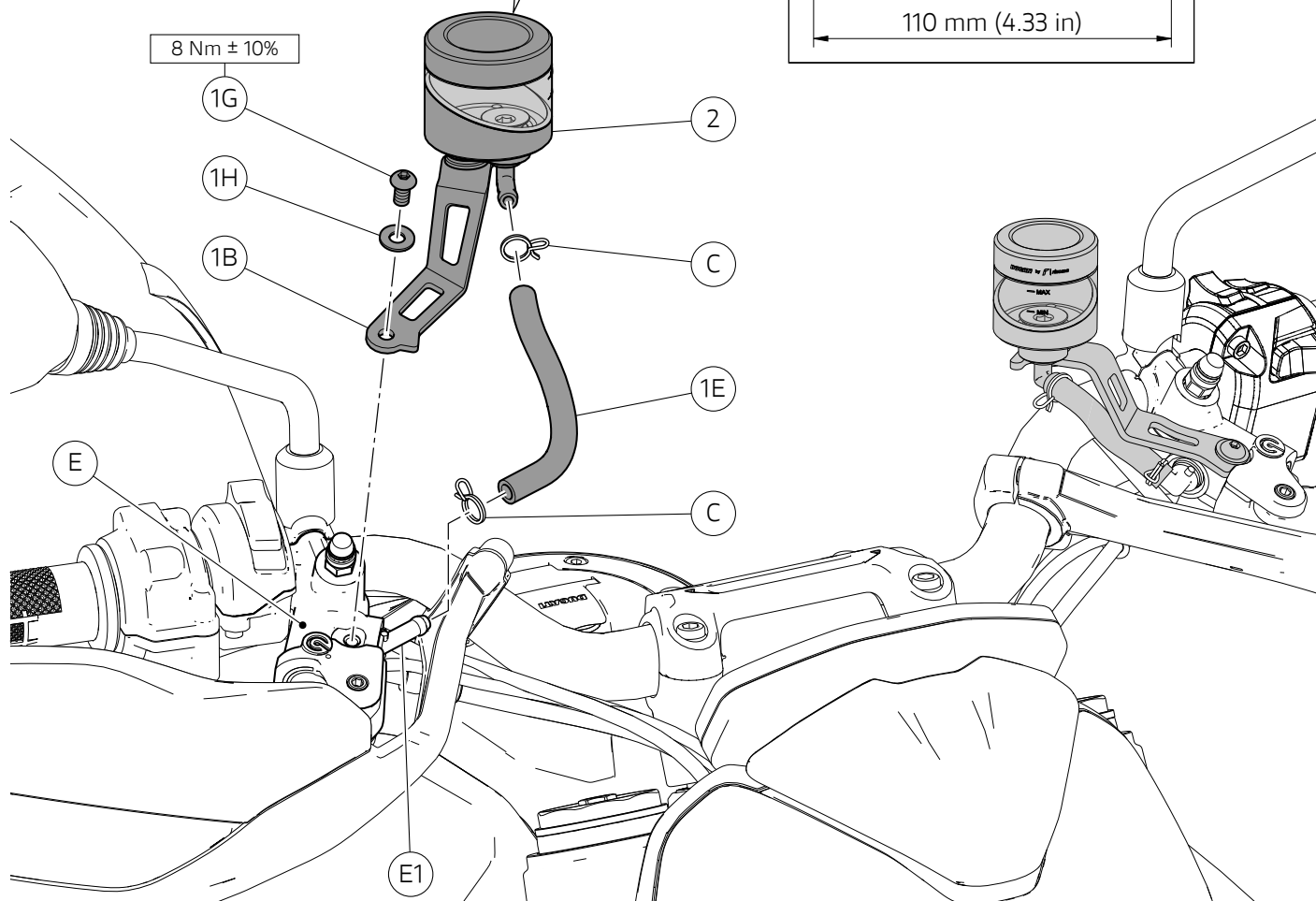
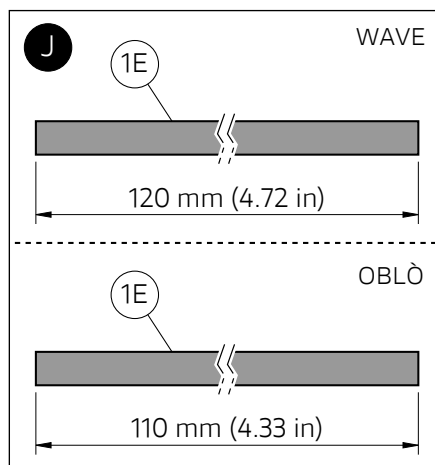
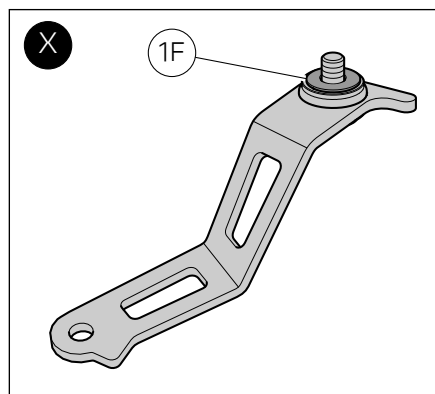
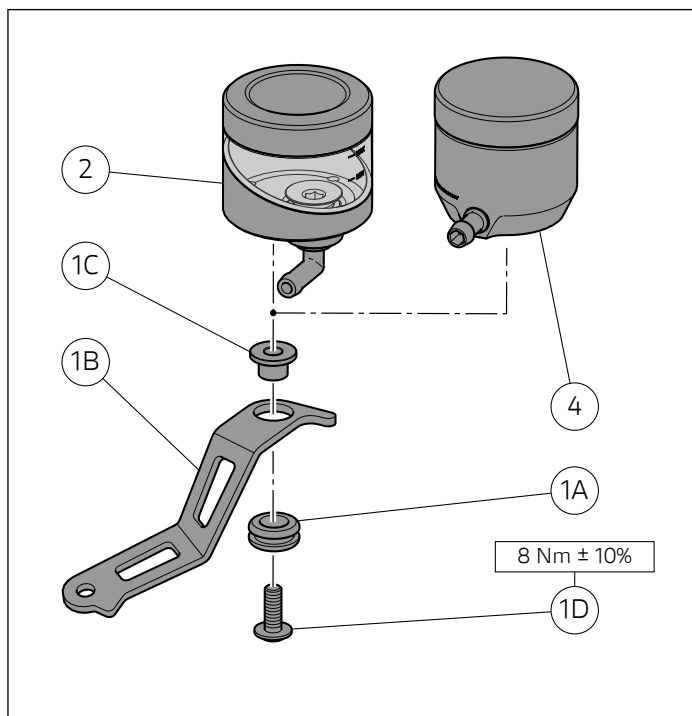
LH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1F), as shown in box (Y). Insert rubber element (1L) on bracket (1M). Insert the spacer with collar (1N) on the rubber element (1L), aiming it as shown in the figure. Position bracket (1M) on clutch fluid reservoir (3), aiming it as shown in the figure, and start screw (1P). Tighten screw (1P) to the specified torque.

LH adjuster unit assembly

Based on the type of available reservoir, cut hose (1Q) to the length indicated in box (J1). Fit no.2 original ties (H) on hose (1Q). Connect hose (1Q) to clutch fluid reservoir (3) and secure it with original tie (H). Connect the other end of hose (1Q) to clutch master cylinder fitting (M1) and secure it with original tie (H). Position bracket (1M) on clutch master cylinder (M) and start screw (1R) with washer (1S). Tighten screw (1R) to the specified torque.

Fill clutch system by following the bleeding procedure on the workshop manual in section "Changing the clutch system fluid".





Notas

O procedimento de montagem dos conjuntos de reservatórios OBLÒ (4) e (5) é o mesmo dos conjuntos de reservatórios WAVE (2) e (3), por isso é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar os reservatórios WAVE.



Atenção

É possível que no interior do blister estejam presentes uma ou duas anilhas em nylon (1F). Montadas nos componentes do conjunto estão presentes anilhas em nylon (1F) que são utilizadas com o único objetivo de bloquear os parafusos,, portanto é absolutamente necessário removê-las na fase de montagem.

Montagem preliminar do grupo do adaptador direito

Remova a anilha em nylon (1F), como mostrado no quadro (X). Insira a borracha (1A) na braçadeira (1B). Introduza o espaçador com colar (1C) na borracha (1A), orientando-o como mostrado na figura. Posicione a braçadeira (1B) no reservatório do líquido do travão dianteiro (2), direcionando-a como mostrado na figura e encoste o parafuso (1D). Aperte o parafuso (1D) a um binário indicado.

Montagem do grupo do adaptador direito

Dependendo do tipo de reservatório, será necessário cortar o tubo (1E) no tamanho indicado no quadro (J). Insira as 2 braçadeiras originais (C) no tubo (1E). Ligue o tubo (1E) ao reservatório do líquido do travão dianteiro (2) e bloqueie-o com a braçadeira original (C). Ligue a outra extremidade o tubo (1E) à união da bomba do travão dianteiro (E1) e bloqueie-o com a braçadeira original (C). Posicione a braçadeira (1B) na bomba do travão (E) e encoste o parafuso (1G) com a anilha (1H). Aperte o parafuso (1G) a um binário indicado.

Efetue o enchimento do sistema do travão dianteiro, seguindo o procedimento de purga mostrado no manual de oficina na seção "Substituição do líquido do circuito do travão dianteiro".



Notes

The installation procedure for reservoir with level WINDOW kits (4) and (5) is the same as the one for WAVE reservoir kits (2) and (3). The procedure for WAVE reservoirs will be described here as a general example.



Warning

The blister may contain one or more nylon washers (1F). Nylon washers (1F) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

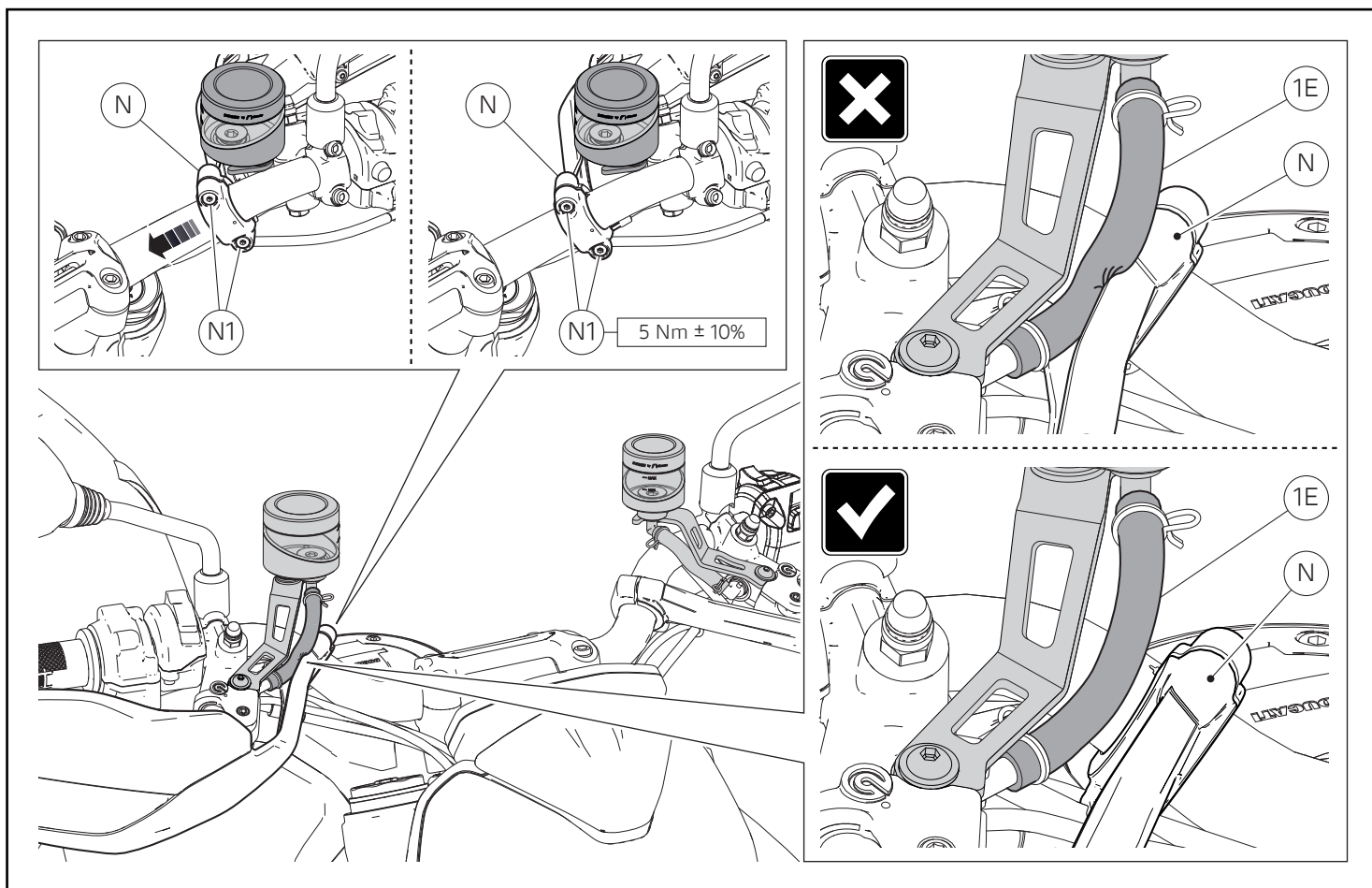
RH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1F), as shown in box (X). Insert rubber element (1A) on bracket (1B). Insert the spacer with collar (1C) on the rubber element (1A), aiming it as shown in the figure. Position bracket (1B) on front brake fluid reservoir (2), aiming it as shown in the figure, and start screw (1D). Tighten screw (1D) to the specified torque.

RH adjuster unit assembly

Based on the type of available reservoir, cut hose (1E) to the length indicated in box (J). Fit no.2 original ties (C) on hose (1E). Connect hose (1E) to front brake fluid reservoir (2) and secure it with original tie (C). Connect the other end of hose (1E) to front brake master cylinder fitting (E1) and secure it with original tie (C). Position bracket (1B) on brake master cylinder (E) and start screw (1G) with washer (1H). Tighten screw (1G) to the specified torque.

Fill front brake system by following the bleeding procedure on the workshop manual in section "Replacing the front brake system fluid".



Verifique se o tubo (1E) não entre em contato com os protetor de mãos direito (N), como mostrado na figura. Nesse caso, solte os 2 parafusos (N1) da braçadeira do terminal do protetor de mãos direito (N). Passe o terminal dos protetor de mãos direito (N) na posição mais interna e aperte os 2 parafusos (N1) ao binário indicado.

Make sure that hose (1E) does not come in contact with RH hand guard (N), as shown in the figure. Should this be the case, loosen no.2 screws (N1) of the RH hand guard clamp (N). Move the RH hand guard clamp (N) towards the inside, and tighten no.2 screws (N1) to the specified torque.

Kit adaptador depósito líquido freno / embrague - ブレーキ/クラッチフルードタンクアダプターキット

Depósito del líquido de freno delantero - フロントブレーキフルードタンク

Depósito del líquido de embrague - クラッチフルードタンク

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



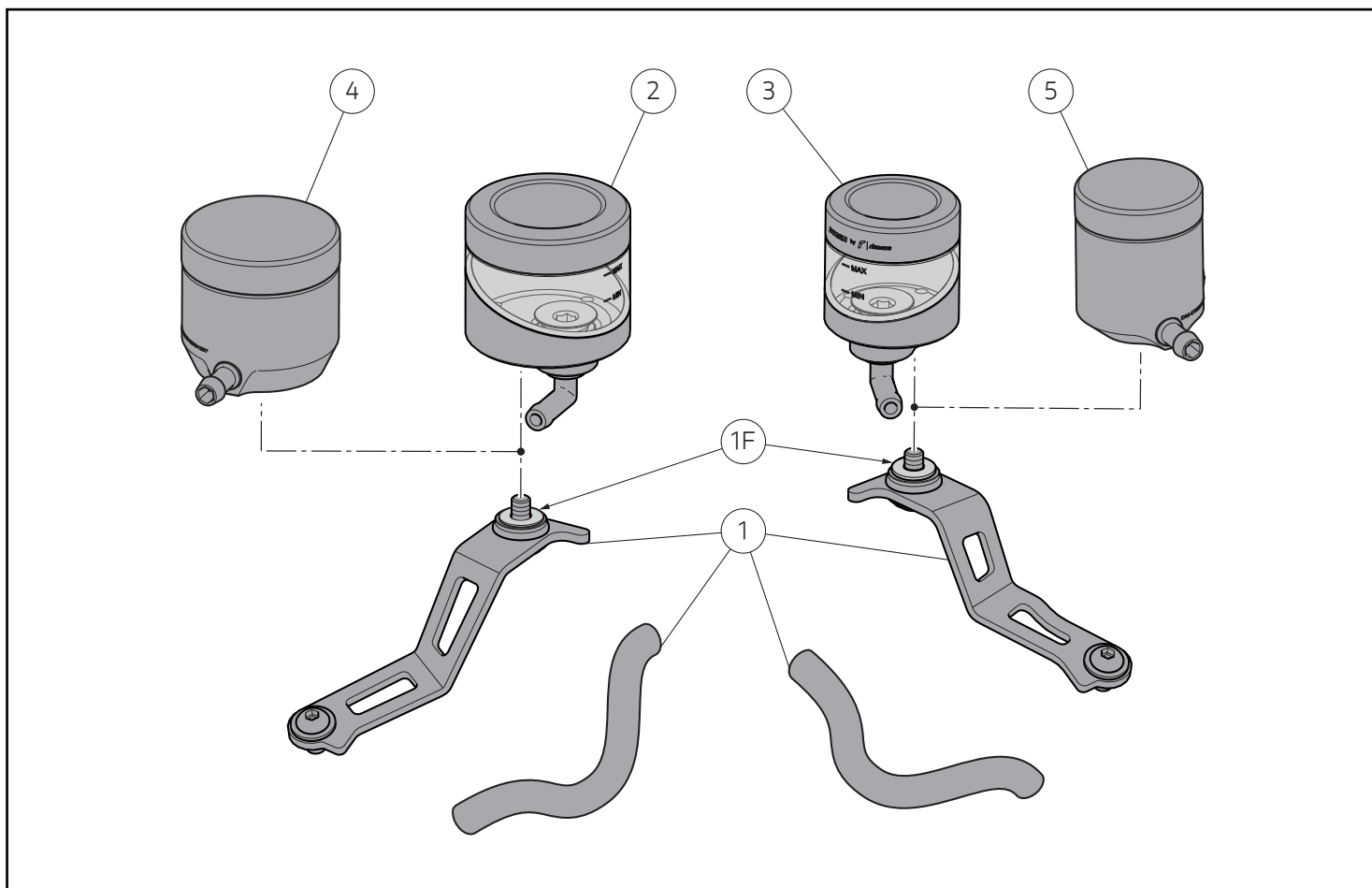
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



⚠️ Atención

Es posible que el blíster contenga una o más arandelas de nylon (1F). En los componentes del kit están presentes arandelas de nylon (1F) que se utilizan con el único objetivo de bloquear las piezas pequeñas y que, por lo tanto, se deben necesariamente quitar durante el montaje.

● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

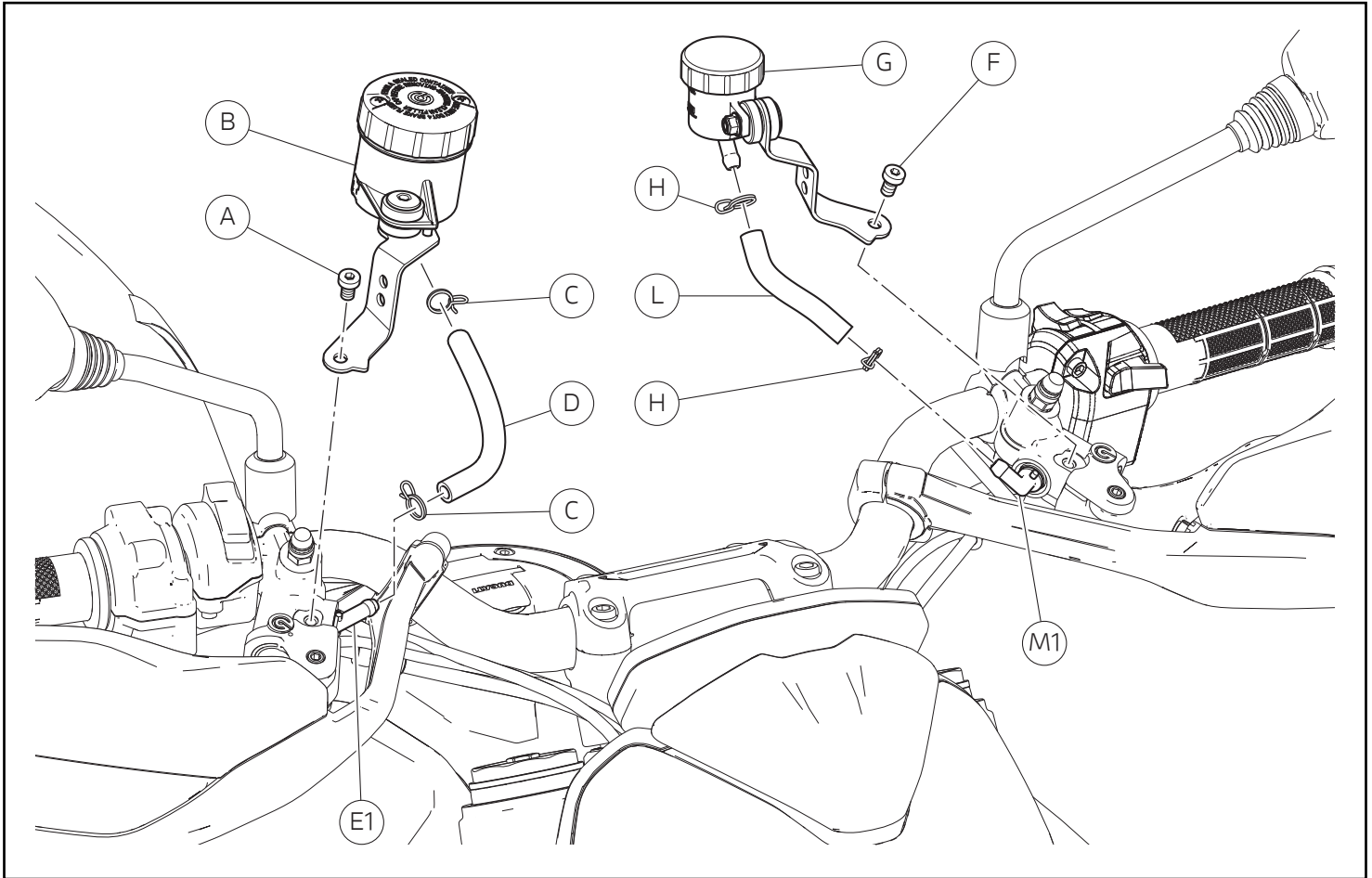
⚠️ 警告

プリスターパック内にはナイロンワッシャー（1F）が1つかそれ以上同封されている場合があります。これらのナイロンワッシャー（1F）は、小さな部品を固定する目的でキットに取り付けられています。そのため、取り付けの際は必ず取り外してください。

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS（Dealer Communication System）から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Cod.	Denominacion	説明
1	96180731A	Kit adaptador depósito líquido freno / embrague	ブレーキ/クラッチフルードタンクアダプターキット
2	96180581AA	Depósito del líquido de freno delantero WAVE (Negro)	フロントブレーキフルードタンク WAVE (ブラック)
2	96180581AB	Depósito del líquido de freno delantero WAVE (Rojo)	フロントブレーキフルードタンク WAVE (レッド)
3	96180511AA	Depósito del líquido de embrague WAVE (Negro)	クラッチフルードタンク WAVE (ブラック)
3	96180511AB	Depósito del líquido de embrague WAVE (Rojo)	クラッチフルードタンク WAVE (レッド)
4	96180571AA	Depósito del líquido de freno delantero OBLÒ (Negro)	フロントブレーキフルードタンク OBLÒ (ブラック)
4	96180571AB	Depósito del líquido de freno delantero OBLÒ (Rojo)	フロントブレーキフルードタンク OBLÒ (レッド)
5	96180561AA	Depósito del líquido de embrague OBLÒ (Negro)	クラッチフルードタンク OBLÒ (ブラック)
5	96180561AB	Depósito del líquido de embrague OBLÒ (Rojo)	クラッチフルードタンク OBLÒ (レッド)



Desmontaje componentes originales

⚠ Atención

Además de dañar la pintura, el líquido del sistema de freno y embrague es extremadamente nocivo para los ojos y la piel. En caso de contacto accidental, se debe lavar la parte afectada con abundante agua corriente.

● Importante

Antes de realizar las operaciones, se recomienda proteger las partes cerca y debajo del/de los depósitos.

Desmontaje depósitos líquido embrague y freno delantero

Efectuar el vaciado del grupo depósito líquido freno delantero (B) y del tubo (D) de conexión a la bomba freno delantero, utilizando el equipo adecuado. Desatornillar el tornillo (A) y desmontar el grupo depósito del líquido de freno delantero (B). Aflojar las 2 abrazaderas (C) y desconectar el tubo (D) del grupo depósito del líquido de freno delantero (B) y del empalme bomba freno delantero (E1). Recuperar las 2 abrazaderas (C). Efectuar el vaciado del grupo depósito líquido embrague (G) y del tubo (L) de conexión a la bomba embrague, utilizando el equipo adecuado. Desatornillar el tornillo (F) y desmontar el grupo depósito del líquido de embrague (G). Aflojar las 2 abrazaderas (H) y desconectar el tubo (L) del grupo depósito del líquido de embrague (G) y del empalme bomba embrague (M1). Recuperar las 2 abrazaderas (H).

オリジナル構成部品の取り外し

⚠ 警告

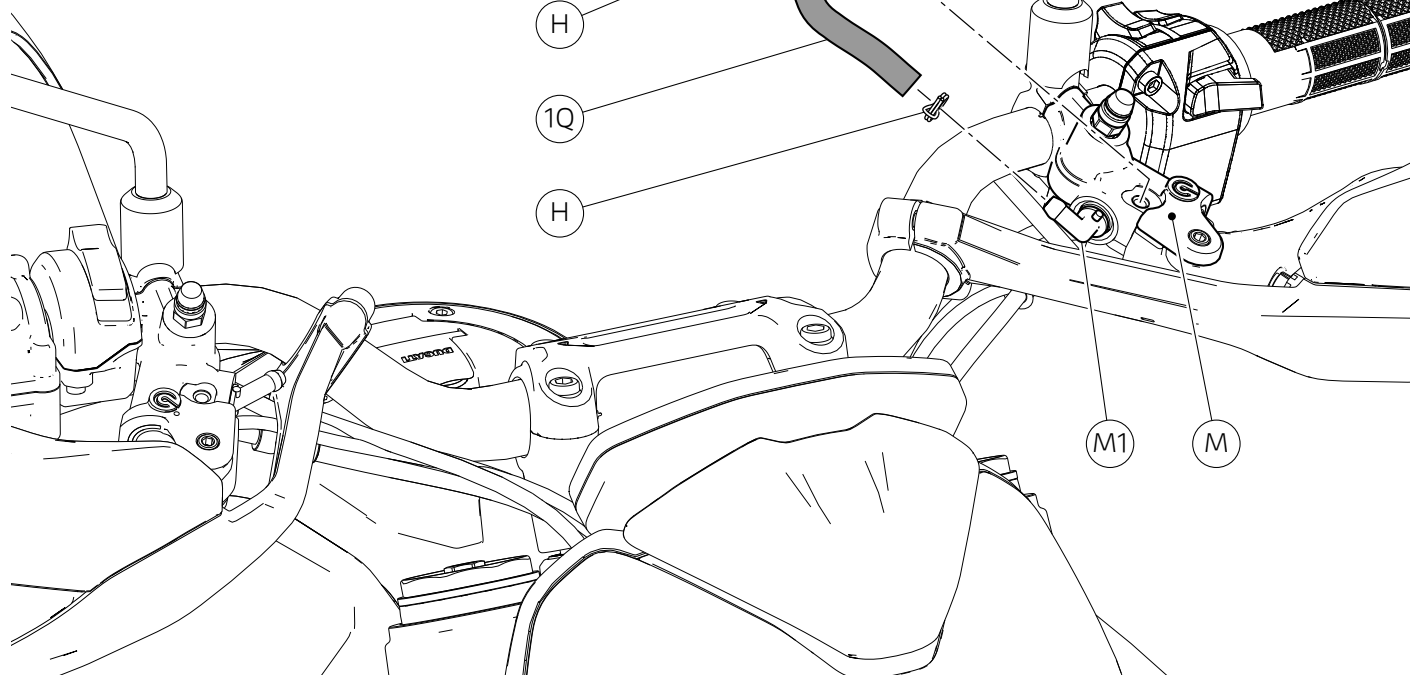
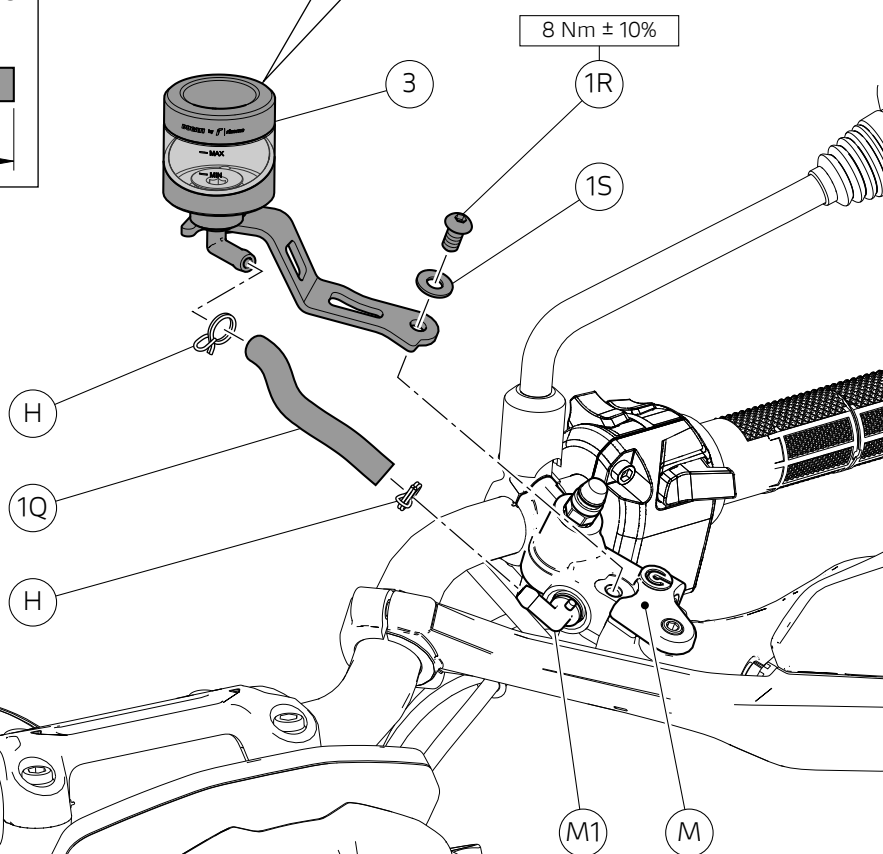
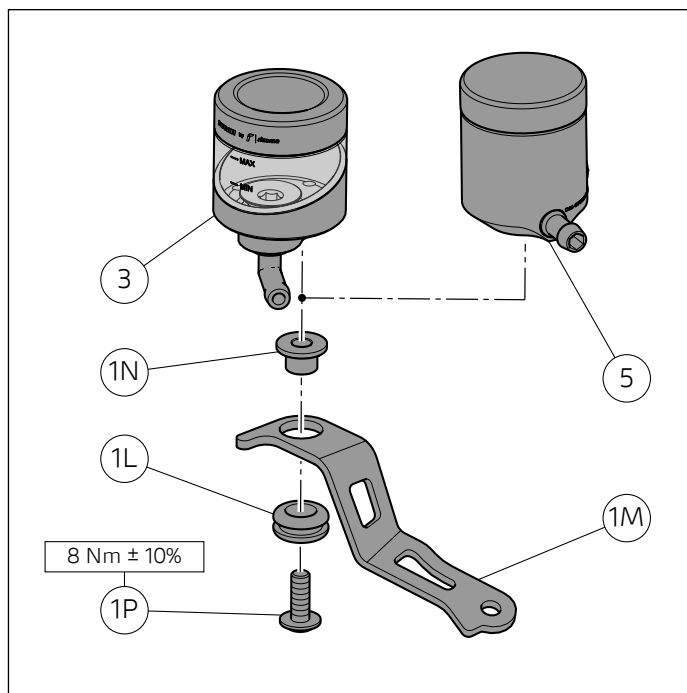
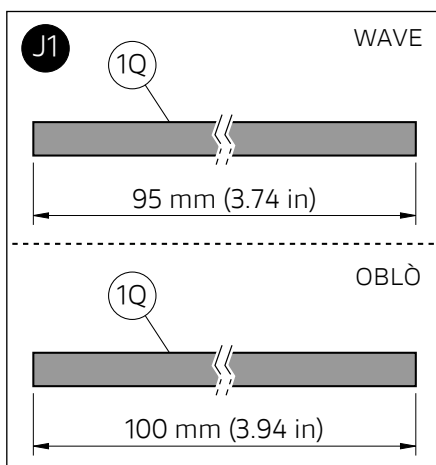
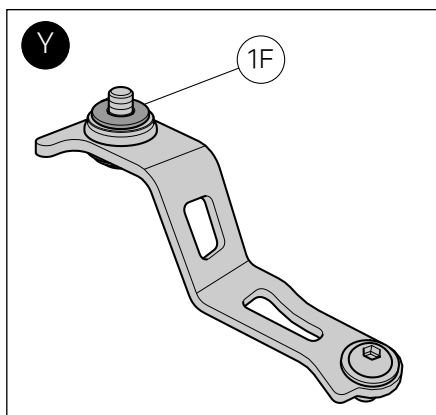
ブレーキシステムおよびクラッチシステムに使用されるオイルは、塗装を破損するだけでなく、目や皮膚につくと大変危険です。万一接触した場合は、流水でよく洗い流してください。

● 重要

作業を行う前に、タンク下部とその周辺部分を保護することが推奨されます。

クラッチフルードリザーバーおよびフロントブレーキフルードリザーバーの取り外し

適切なツールを使用し、フロントブレーキフルードタンクユニット (B) およびフロントブレーキマスターシリンダーへの接続ホース (D) を空にします。スクリュー (A) を緩めて外し、フロントブレーキフルードタンクユニット (B) を取り外します。2 個のクランプ (C) を緩め、フロントブレーキフルードタンクユニット (B) とフロントブレーキマスターシリンダーコネクター (E1) からホース (D) を外します。2 個のクランプ (C) を回収します。適切なツールを使用し、クラッチフルードタンクユニット (G) およびクラッチマスターシリンダーへの接続ホース (L) を空にします。スクリュー (F) を緩めて外し、クラッチフルードタンクユニット (G) を取り外します。2 個のクランプ (H) を緩め、クラッチフルードタンクユニット (G) とクラッチマスターシリンダーコネクター (M1) からホース (L) を外します。2 個のクランプ (H) を回収します。



Montaje componentes kit



Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.



Notas

El procedimiento de montaje de los kit depósitos OBLÒ (4) y (5) es el mismo de los kit depósitos WAVE (2) y (3), por lo tanto, se utiliza como ejemplo el procedimiento que se debe adoptar para los depósitos WAVE.



Atención

Es posible que el blíster contenga una o más arandelas de nylon (1F). En los componentes del kit hay arandelas de nylon (1F) que se utilizan con el único objetivo de bloquear las piezas pequeñas y que, por lo tanto, se deben quitar necesariamente durante el montaje.

Pre-montaje grupo adaptador izquierdo

Quitar la arandela de nylon (1F), como se muestra en el recuadro (Y). Introducir la goma (1L) en el sostén (1M). Introducir el separador con collar (1N) en el aro de goma (1L), orientándolo como ilustra la figura. Colocar el sostén (1M) en el depósito del líquido de embrague (3), orientándolo como ilustra la figura, e introducir el tornillo (1P). Ajustar el tornillo (1P) al par de apriete indicado.

Montaje grupo adaptador izquierdo

Según el tipo de depósito que poseen, será necesario cortar el tubo (1Q) a la altura indicada en el recuadro (J1). Introducir las 2 abrazaderas originales (H) en el tubo (1Q). Conectar el tubo (1Q) al depósito del líquido de embrague (3) y bloquearlo con la abrazadera original (H). Conectar el otro extremo del tubo (1Q) al empalme de la bomba embrague (M1) y bloquearlo con la abrazadera original (H). Colocar el sostén (1M) en la bomba de embrague (M) e introducir el tornillo (1R) con arandela (1S). Ajustar el tornillo (1R) al par de apriete indicado.

Realizar el llenado del sistema de embrague siguiendo el procedimiento de purga indicado en la sección "Sustitución líquido del sistema de embrague" del manual de taller.

キット部品の取り付け



重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。



参考

フルードタンク OBLÒ キット (4) および (5) の取り付け手順は、フルードタンク WAVE キット (2) および (3) の手順と同じです。ここでは例として フルードタンク WAVE の作業手順を記載しています。



警告

ブリスターパック内にはナイロンワッシャー (1F) が1つかそれ以上同封されている場合があります。これらのナイロンワッシャー (1F) は、小さな部品を固定する目的でキットに取り付けられています。そのため、取り付けの際は必ず取り外してください。

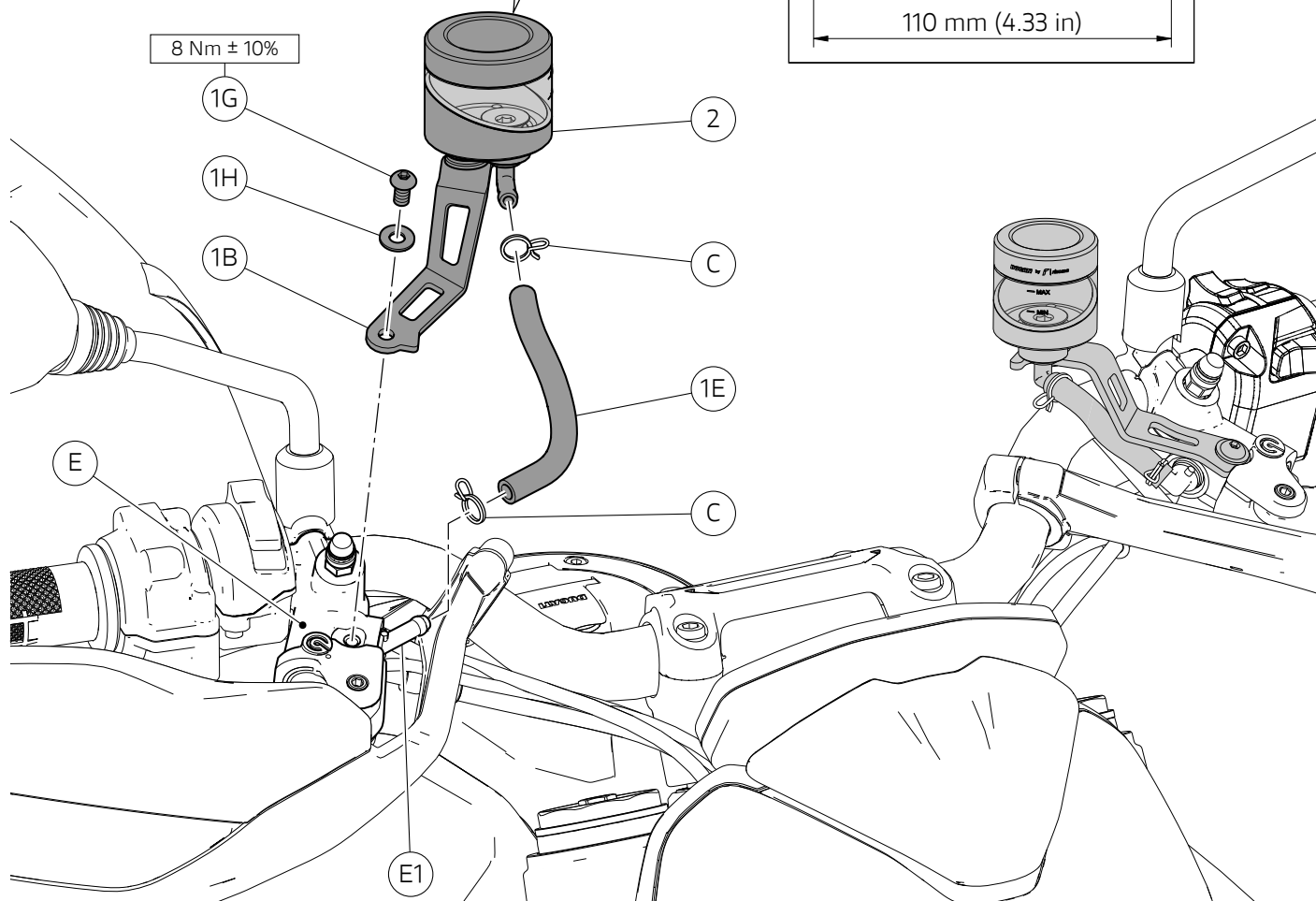
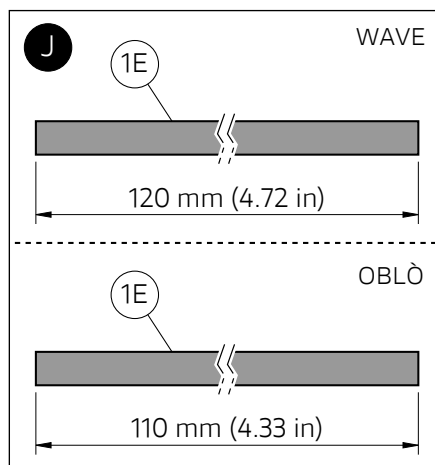
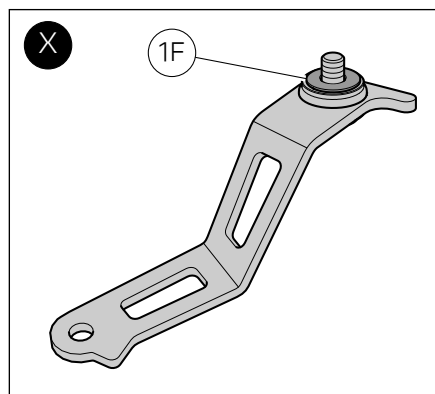
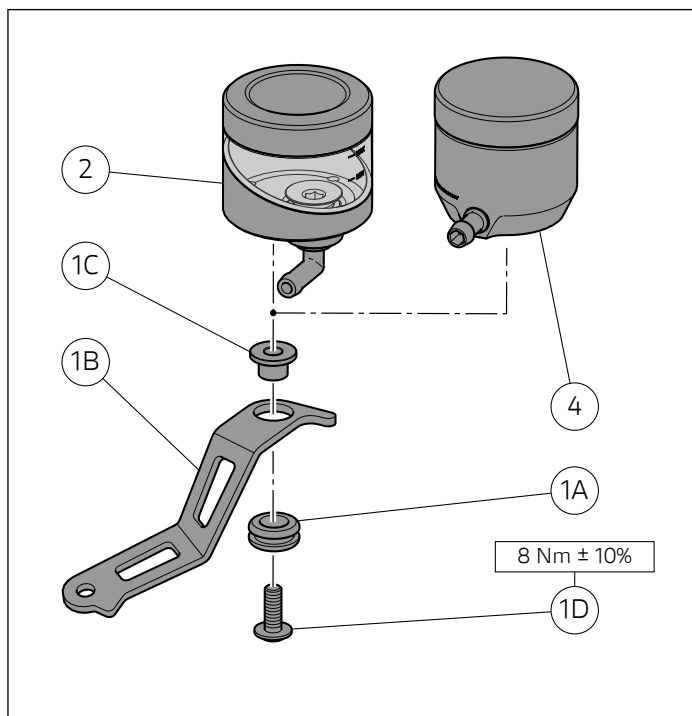
左アダプターユニットの仮取り付け

枠 (Y) 内に示すように、ナイロンワッシャー (1F) を取り外します。ラバー (1L) をブラケット (1M) に取り付けます。カラー付きスパーサー (1N) を図のように向けてラバー (1L) に取り付けます。クラッチフルードタンク (3) にブラケット (1M) を図に示す向きで配置し、スクリュー (1P) を差し込みます。スクリュー (1P) を規定のトルクで締め付けます。

左アダプターユニットの取り付け

お手持ちのタンクのタイプに応じて、枠 (J1) 内に記載された大きさにホース (1Q) を切る必要があります。2 個のオリジナルのクランプ (H) をホース (1Q) に取り付けます。ホース (1Q) をクラッチフルードタンク (3) に接続し、オリジナルのクランプ (H) で固定します。ホース (1Q) の反対側の端を、クラッチマスターシリンダーのコネクター (M1) に接続し、オリジナルのクランプ (H) で固定します。ブラケット (1M) をクラッチマスターシリンダー (M) に配置し、スクリュー (1R) をワッシャー (1S) と一緒に差し込みます。スクリュー (1R) を規定のトルクで締め付けます。

ワークショップマニュアルの「クラッチシステムのフルードの交換」セクションの記載に従ってブリード手順を実行し、クラッチシステムの補充を行います。



**Note**

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.

**Attenzione**

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (1F). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1F) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore destro

Rimuovere la rosetta in nylon (1F), come mostrato nel riquadro (X). Inserire il gommino (1A) sulla staffa (1B). Introdurre il distanziale con collare (1C) sul gommino (1A), orientandolo come mostrato in figura. Posizionare la staffa (1B) sul serbatoio liquido freno anteriore (2), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1D). Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore destro

In base al tipo di serbatoio in vostro possesso è necessario tagliare il tubo (1E) alla quota indicata nel riquadro (J). Inserire le n.2 fascette originali (C) sul tubo (1E). Collegare il tubo (1E) al serbatoio liquido freno anteriore (2) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Collegare l'altra estremità del tubo (1E) al raccordo pompa freno anteriore (E1) e bloccarlo con la fascetta originale (C). Posizionare la staffa (1B) sulla pompa freno (E) e impuntare la vite (1G) con rosetta (1H). Serrare la vite (1G) alla coppia indicata.

Effettuare il riempimento dell'impianto freno anteriore, eseguendo la procedura di spurgo riportata sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido circuito frenante anteriore".

**参考**

フルードタンク OBLÒ キット (4) および (5) の取り付け手順は、フルードタンク WAVE キット (2) および (3) の手順と同じです。ここでは例として フルードタンク WAVE の作業手順を記載しています。

**警告**

ブリスターパック内にはナイロンワッシャー (1F) が1つかそれ以上同封されている場合があります。これらのナイロンワッシャー (1F) は、小さな部品を固定する目的でキットに取り付けられています。そのため、取り付けの際は必ず取り外してください。

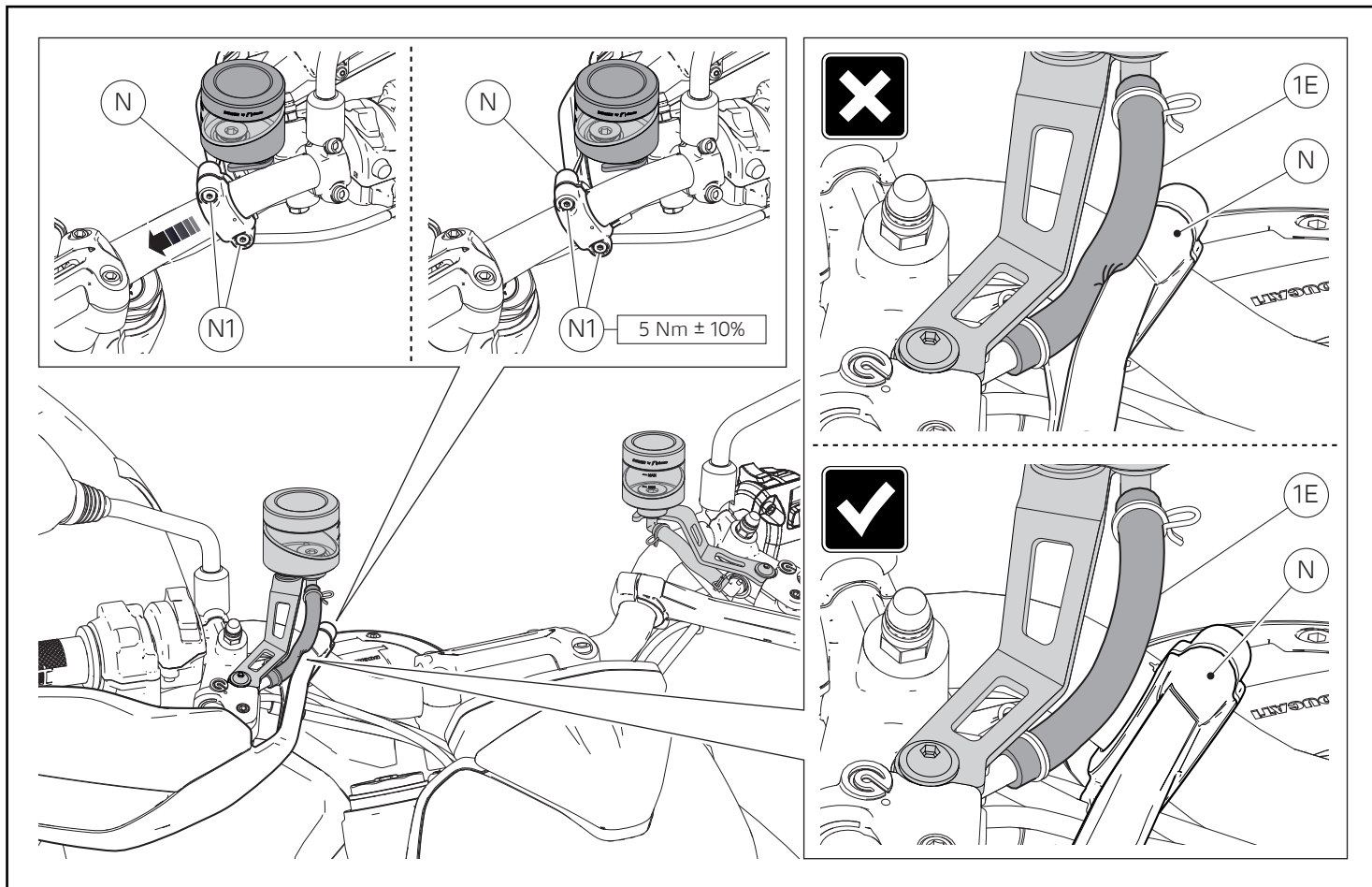
右アダプターユニットの仮取り付け

枠 (X) 内に示すように、ナイロンワッシャー (1F) を取り外します。ラバー (1A) をブラケット (1B) に取り付けます。カラー付きスペーサー (1C) を図のように向けてラバー (1A) に取り付けます。フロントブレーキフルードタンク (2) にブラケット (1B) を図に示す向きで配置し、スクリュー (1D) を差し込みます。スクリュー (1D) を規定のトルクで締め付けます。

右アダプターユニットの取り付け

お手持ちのタンクのタイプに応じて、枠 (J) 内に記載された大きさにホース (1E) を切る必要があります。2 個のオリジナルのクランプ (C) をホース (1E) に取り付けます。ホース (1E) をフロントブレーキフルードタンク (2) に接続し、オリジナルのクランプ (C) で固定します。ホース (1E) のもう一方の端をフロントブレーキマスターシリンダーのコネクター (E1) に接続し、オリジナルのクランプ (C) で固定します。ブラケット (1B) をブレーキマスターシリンダー (E) に配置し、スクリュー (1G) をワッシャー (1H) と一緒に差し込みます。スクリュー (1G) を規定のトルクで締め付けます。

ワークショップマニュアルの「フロントブレーキフルードの交換」セクションの記載に従ってブリード手順を実行し、フロントブレーキシステムの補充を行います。



Comprobar que el tubo (1E) no entre en contacto con el protector de manos derecho (N), como ilustra la figura. En dicho caso, aflojar los 2 tornillos (N1) de la abrazadera del protector de manos derecho (N). Desplazar la abrazadera del protector de manos derecho (N) a la posición más interna y ajustar los 2 tornillos (N1) al par de apriete indicado.

図のように、ホース (1E) が右ハンドガード (N) と接触しないことを確認します。この場合、右ハンドガードのクランプ (N) の 2 本のスクリュー (N1) を緩めます。右ハンドガードのクランプ (N) をより内側の位置に移動させ、2 本のスクリュー (N1) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。